叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 船长全员船长全员，第一部分。(captains All Captains All, Part 1.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船长全员船长全员，第一部分。(Captains All Captains All, Part 1.)

['kæptɪnz]	[ɔ:l]
CAPTAINS	**ALL**
队长	全部

所有队长

[baɪ]	['dʌblju:]	.	['dʌblju:]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk]	[wʌn]	.
Book	**1**	**.**
书	1	.

第一册

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	['kæptɪnz]	[ɔ:l]	.
"	**Captains**	**All**	**.**
"	队长	全部	.

“所有队长。”

"	['kæptɪnz]	[ɔ:l]
"	**CAPTAINS**	**ALL**
"	队长	全部

“全体队长”

['evri]	['seɪlərˌmæn]	['grʌmblz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[si:]	,	[sed]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['wɑ:tʃmən]	,	['θɔ:tfəli]	.
Every	**sailorman**	**grumbles**	**about**	**the**	**sea**	**,**	**said**	**the**	**night**	**-**	**watchman**	**,**	**thoughtfully**	**.**
每一个	水手	抱怨	关于	这	海	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	深思熟虑	.

“每个水手都会抱怨大海，”夜班守卫若有所思地说。

[its]	['hju:mən]	['neɪtʃər]	[tu:; tə]	['grʌmb(ə)l]	,
It's	**human**	**nature**	**to**	**grumble**	**,**
它是	人类	自然	到	叽	,

抱怨是人之常情。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[spoʊz]	[ðeɪ]	[ki:p]	[ɑ:n]	['grʌmblɪŋ]	[ænd; ənd]	['stɪkɪŋ]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðer; ðər]
and	**I**	**s'pose**	**they**	**keep**	**on**	**grumbling**	**and**	**sticking**	**to**	**it**	**because**	**there**
和	我	假设	他们	保持	在	抱怨	和	粘性	到	它	因为	那里

[eint]	[mʌtʃ]	[els]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[du:]	.
ain't	**much**	**else**	**they**	**can**	**do**	**.**
不是	很多	别的	他们	能	做	.

我想他们之所以一直抱怨并坚持己见，是因为他们也无计可施了。

[ðeəz; ðəz]	[nɑ:t]	['meni]	[ʃɔ:r]	-	['goʊɪŋ]	[bɜ:θs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['seɪlərˌmæn]	[ɪz]	[fɪt]	[fɔ:r; fər]	,
There's	**not**	**many**	**shore**	**-**	**going**	**berths**	**that**	**a**	**sailorman**	**is**	**fit**	**for**	**,**
有	不是	许多	支撑	-	去	泊位	那	一个	水手	是	合身	为了	,

适合水手居住的岸上泊位并不多。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[naɪt]	-	['wɑ:tʃmənz]	,
and	**those**	**that**	**they**	**are**	**—**	**such**	**as**	**a**	**night**	**-**	**watchman's**	**,**
和	那些	那	他们	是	—	这样的	作为	一个	夜晚	-	守望者的	,

以及那些他们所扮演的角色——例如夜间守卫者的角色，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [fjuː] [æz; əz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['iːkwəl]
for **instance** **—** **wants** **such** **a** **good** **character** **that** **there's** **few** **as** **are** **to** **equal**
为了 实例 — 想要 这样的 一个 好的 特点 那 有 很少 作为 是 到 平等的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

例如——他想要一个如此优秀的人，以至于很少有人能与之匹敌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ə'ʃɔːr] .
Sometimes **they** **get** **things** **to** **do** **ashore** **.**
有时 他们 得到 事物 到 做 岸上 .

有时他们会被安排到岸上执行任务。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ʌp] ['bʊtʃɚɪŋ] ,
I **knew** **one** **man** **that** **took** **up** **butchering** **,**
我 知道 一 男人 那 采取 向上 屠宰 ,

我认识一个从事屠宰工作的人，

[ænd; ənd] - [iː] [dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and **'** **e** **did** **very** **well** **at** **it** **till** **the** **police** **took** **him** **up** **.**
和 - e 做过 非常 出色地 在 它 直到 这 警察 采取 他 向上 .

他做得非常出色，直到被警察带走为止。

[ə'nʌðər] [mæn] [aɪ] [nuː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ,
Another **man** **I** **knew** **gave** **up** **the** **sea** **to** **marry** **a** **washerwoman** **,**
其他 男人 我 知道 给予 向上 这 海 到 结婚 一个 洗衣妇 ,

我认识的另一个人放弃了海员工作，娶了一位洗衣妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
and **they** **hadn't** **been** **married** **six** **months** **afore** **she** **died** **,**
和 他们 之前没有 到过 已婚 六 几个月 之前 她 死亡 ,

她去世时，他们结婚还不到六个月。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'^in] , [pɔːr] [tʃæp] .
and **back** **he** **'** **ad** **to** **go** **to** **sea** **agin** **,** **pore** **chap** **.**
和 后退 他 - 广告 到 去 到 海 再次 , 孔隙 小伙子 .

然后他不得不再次出海，可怜的人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [oʊld] [sæm] [smɔːl] — [ə; eɪ]
A **man** **who** **used** **to** **grumble** **awful** **about** **the** **sea** **was** **old** **Sam** **Small** **—** **a**
一个 男人 WHO 用过的 到 叽 可怕 关于 这 海 曾是 老的 山姆 小的 — 一个
[mæn] [aɪv] [spoʊk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
man **I've** **spoke** **of** **to** **you** **before** **.**
男人 我已经 辐 的 到 你 前 .

老萨姆·斯莫尔以前总是抱怨大海——我以前跟你提起过他。

[tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , ['ɑːrtɚ]
To **hear** **'** **im** **go** **on** **about** **the** **sea** **,** **arter**
到 听到 - 我是 去 在 关于 这 海 , 动脉

听他滔滔不绝地谈论大海，

[hiː; hi] - [æd] [spent] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] - ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wʌz; wəz] - - .
he **'** **ad** **spent** **four** **or** **five** **months** **'** **money** **in** **a** **fortnight** **,** **was** **'** **artbreaking** **.**
他 - 广告 花费 四 或者 五 几个月 - 钱 在 一个 两星期 , 曾是 - - .

他"在两周内花掉了四五个月的钱"，简直是在"破坏艺术品"。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [ˌjuː 'es] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] ,
He **used** **to** **ask** **us** **wot** **was** **going** **to** **happen** **to** **'** **im** **in** **his** **old** **age** **,**
他 用过的 到 问 我们 什么 曾是 去 到 发生 到 - 我是 在 他的 老的 年龄 ,

他过去常常问我们，他老了以后会怎么样。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['eni] [oʊld] [eɪdʒ]

and	when	we	pointed	out	that	he	wouldn't	be	likely	to	'	ave	any	old	age
和	什么时候	我们	尖	出去	那	他	不会	是	可能	到	-	大道	任何	老的	年龄

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [flai] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd]

if	he	wasn't	more	careful	of	'	imself	he	used	to	fly	into	a	temper	and
如果	他	不是	更多的	小心	的	-	他自己	他	用过的	到	飞	进入	一个	脾气	和

[kɔ:l] [ˌju: 'es] ['evriθɪŋ] - [i:] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] .

call	us	everything	'	e	could	lay	his	tongue	to	.
称呼	我们	一切	-	e	可以	躺	他的	舌头	到	.

当我们指出，如果他不更加注意自己的言行，就很难活到老年时，他就会勃然大怒，把我们骂得狗血淋头。

[wʌn] [taɪm] [wen] - [i:] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [hi:; hi] [si:md]

One	time	when	'	e	was	ashore	with	Peter	Russet	and	Ginger	Dick	he	seemed
一	时间	什么时候	-	e	曾是	岸上	和	彼得	赤褐色	和	姜	迪克	他	似乎

[tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] .

to	'	ave	got	it	on	the	brain	.
到	-	大道	得到	它	在	这	脑	.

有一次，他和彼得·鲁塞特以及金杰·迪克一起上岸时，他似乎满脑子都是这件事。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] [oʊ] - ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	started	being	careful	of	'	is	money	instead	o	'	spending	it	,
他	开始	存在	小心	的	-	是	钱	反而	o	-	开支	它	,

他开始谨慎理财，而不是随意挥霍。

[ænd; ənd] [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] ['rʌnɪŋ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]

and	three	mornings	running	he	bought	a	newspaper	and	read	the
和	三	早晨	跑步	他	买	一个	报纸	和	读	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

他连续三个早晨都买了报纸，阅读上面的广告。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [gʊd] - -

to	see	whether	there	was	any	comfortable	berth	for	a	strong	,	good	-	'
到	看	无论	那里	曾是	任何	舒服的	泊位	为了	一个	强的	,	好的	-	-

[ɑ:rtəd] [mæn] [wɑ:tˌwʌt] ['dɪdnt] [laɪk] [wɜ:rk] .

arted	man	wot	didn't	like	work	.
艺术	男人	什么	没有	喜欢	工作	.

看看有没有适合一个身强力壮、才华横溢但又不喜欢工作的人的舒适住处。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [went] ['ɑ:rtɝ] [wʌn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [hɑ:] - [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti]

He	actually	went	arter	one	situation	,	and	,	if	it	hadn't	ha	'	been	for	seventy
他	实际上	去	动脉	一	情况	,	和	,	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	七十

- [naɪn] ['ʌðər] [men] ,

-	nine	other	men	,
-	九	其他	男人	,

他确实经历了一次这样的情况，如果不是因为其他七十九个人，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['hi:d] [hɑ:] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	said	he	believed	he'd	ha	'	had	a	good	chance	of	getting	it	.
他	说	他	相信	他会	哈	-	有	一个	好的	机会	的	获得	它	.

他说他相信自己很有可能得到它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔ:l] - [i:] [gɑ:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['ʃʌvɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

As	it	was	,	all	'	e	got	was	a	black	eye	for	shoving	another	man	,
作为	它	曾是	,	全部	-	e	得到	曾是	一个	黑色的	眼睛	为了	推搡	其他	男人	,

结果，他只是因为推搡了另一个人而被打得眼眶发青。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][daʊn] - - [ɑːrtəd][ðæt] - [iː][wʌz; wəz][noʊ]

and	for	a	day	or	two	he	was	so	down	-	'	arted	that	'	e	was	no
和	为了	一个	天	或者	二	他	曾是	所以	向下	-	-	艺术	那	-	e	曾是	不

['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] .

company	at	all	for	the	other	two	.
公司	在	全部	为了	这	其他	二	.

有一两天他情绪非常低落，完全没有和另外两个人一起玩耍。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [iː][went] [aʊt][baɪ] - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

For	three	or	four	days	'	e	went	out	by	'	imself	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
为了	三	或者	四	天	-	e	去	出去	经过	-	他自己	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

他独自外出了三四天，然后突然间，

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Ginger	Dick	and	Peter	began	to	notice	a	great	change	in	him	.
姜	迪克	和	彼得	开始	到	注意	一个	伟大的	改变	在	他	.

金杰·迪克和彼得开始注意到他发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɑːt][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] - ['æpi] .

He	seemed	to	'	ave	got	quite	cheerful	and	'	appy	.
他	似乎	到	-	大道	得到	相当	快乐	和	-	苹果	.

他看起来相当高兴和开心。

[hiː; hi] ['ænsər] - [ɪm] [bæk] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə] - [ɪm] ,

He	answered	'	em	back	pleasant	when	they	spoke	to	'	im	,
他	回答	-	呃	后退	令人愉快的	什么时候	他们	辐	到	-	我是	,

当他们和他说话时，他都友好地回应。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] - [ɪz][bed] ['wɪslɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər]

and	one	night	he	lay	in	'	is	bed	whistling	comic	songs	until	Ginger	and	Peter
和	一	夜晚	他	躺	在	-	是	床	吹口哨	漫画	歌曲	直到	姜	和	彼得

['rʌsɪt] - [æd][tuː; tə][get] [aʊt][oʊ] - [bed][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Russet	'	ad	to	get	out	o	'	bed	to	him	.
赤褐色	-	广告	到	得到	出去	o	-	床	到	他	.

一天晚上，他躺在床上吹着滑稽的歌曲，直到金杰和彼得·鲁塞特不得不从床上起来叫醒他。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][kæp][ænd; ənd] [wɑːʃt] - [ɪmsɛlf] [twaɪs]

When	he	bought	a	new	necktie	and	a	smart	cap	and	washed	'	imself	twice
什么时候	他	买	一个	新的	领带	和	一个	聪明的	帽	和	洗过	-	他自己	两次

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['fʌst][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɑːt,wʌt][wʌz; wəz][ʌp] ,

in	one	day	they	fust	began	to	ask	each	other	wot	was	up	,
在	一	天	他们	fust	开始	到	问	每个	其他	什么	曾是	向上	,

当他买了一条新领带和一顶漂亮的帽子，并且一天之内洗了两次澡之后，他们才开始互相询问到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

and	then	they	asked	him	.
和	然后	他们	问	他	.

然后他们问了他。

" [ʌp] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; " ['nʌθɪŋ] . "

"	Up	?	"	ses	Sam	;	"	nothing	.	"
"	向上	?	"	ses	山姆	;	"	没有什么	.	"

"起来了吗？"萨姆问道；"没动静。"

" ['hiːz][ɪn] [lʌv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	He's	in	love	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	他是	在	爱	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"他恋爱了，"彼得·鲁塞特说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

"	You're	a	liar	,	"	ses	Sam	,	without	turning	round	.
"	你是	一个	说谎者	,	"	ses	山姆	,	没有	转弯	圆形的	.

"你是个骗子，"萨姆头也不回地说。

" ['hiːl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][bæd][æt; ət] - [ɪz][eɪdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**He'll**	'	**ave**	**it**	**bad**	**at**	'	**is**	**age**	,	"	**ses**	**Ginger**	.
"	地狱	-	大道	它	坏的	在	-	是	年龄	,	"	ses	姜	.

“他这个年纪情况会很糟糕，”金杰说。

[sæm]['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] - [iːd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Sam	**didn't**	**say**	**nothing**	,	**but**	**he**	**kept**	**fidgeting**	**about**	**as**	**though**	'	**e'd**	**got**	**something**	**on**	**his**	**mind**	.
山姆	没有	说	没有什么	,	但	他	保留	坐立不安	关于	作为	尽管	-	埃德	得到	某物	在	他的	头脑	.

山姆什么也没说，但他不停地扭动着身子，好像心事重重。

['fʌst] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər] , [ðen] [hiː; hi] - [ʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

Fust	**he**	**looked**	**out**	**o**	'	**the**	**winder**	,	**then**	**he**	'	**ummed**	**a**	**tune**	,	**and**	**at**	**last**	,	,
fust	他	看起来	出去	o	-	这	卷线器	,	然后	他	-	嗯	一个	调	,	和	在	最后的	,	,

他先是向窗外望去，然后哼起了歌，最后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [fɪrs] ,

looking	**at**	'	**em**	**very**	**fierce**	,
寻找	在	-	呃	非常	凶猛的	,

眼神非常凶狠，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] - [ɪz] [tiːθ] .

he	**took**	**a**	**tooth**	-	**brush**	**wrapped**	**in**	**paper**	**out**	**of**	'	**is**	**pocket**	**and**	**began**	**to**	**clean**	'	**is**	**teeth**	.
他	采取	一个	齿	-	刷子	包装	在	纸	出去	的	-	是	口袋	和	开始	到	干净的	-	是	牙齿	.

他从口袋里掏出一把用纸包着的牙刷，开始刷牙。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	**He**	**is**	**in**	**love**	,	"	**ses**	**Ginger**	,	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**speak**	.
"	他	是	在	爱	,	"	ses	姜	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“他恋爱了，”金杰一学会说话就说道。

" [ɔːr] [els] - ['iːz] [gɔɹn] [mæd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] . " [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?

"	**Or**	**else**	'	**e's**	**gorn**	**mad**	,	"	**ses**	**Peter**	,	**watching**	'	**im**	.	"	**Which**	**is**	**it**	,	**Sam**	?
"	或者	别的	-	的	戈恩	疯狂的	,	"	ses	彼得	,	观看	-	我是	.	"	哪个	是	它	,	山姆	?

“不然他就疯了，”彼得看着他说道。“到底是哪种情况，萨姆？”

" [sæm] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] ,

"	**Sam**	**made**	**believe**	**that**	**he**	**couldn't**	**answer**	'	**im**	**because**	**o**	'	**the**	**tooth**	-	**brush**	,
"	山姆	制成	相信	那	他	不能	回答	-	我是	因为	o	-	这	齿	-	刷子	,

山姆假装说他因为牙刷的事不能回答他的问题。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] [ðæt] - [iː][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['hoʊldɪŋ] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktər] - [oʊ] - ['mɪzəri] .

and	**arter**	**he'd**	**finished**	**he**	'	**ad**	**such**	**a**	**raging**	**toothache**	**that**	'	**e**	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**holding**	'	**is**	**face**	**and**	**looking**	**the**	**pictur**	'	**o**	'	**misery**	.
和	动脉	他会	完成的	他	-	广告	这样的	一个	愤怒	牙疼	那	-	e	卫星	在	一个	角落	保持	-	是	脸	和	寻找	这	图片	-	o	-	苦难	.

完事后，他牙疼得厉害，只好坐在角落里捂着脸，一副痛苦不堪的样子。

[ðeɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɪl] [ðeɪ] [æskt] - [ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

They	couldn't	get	a	word	out	of	him	till	they	asked	'	im	to	go	out	with
他们	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	直到	他们	问	-	我是	到	去	出去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到他们邀请他一起出去，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

and	then	he	said	'	e	was	going	to	bed	.
和	然后	他	说	-	e	曾是	去	到	床	.

然后他说他要去睡觉了。

['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [stept] [bæk] [fɔːr; fər] - [ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [faʊnd]

Twenty	minutes	arterwards	,	when	Ginger	Dick	stepped	back	for	'	is	pipe	,	he	found
二十	分钟	动脉	,	什么时候	姜	迪克	步	后退	为了	-	是	管道	,	他	成立

[hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] .

he	'	ad	gorn	.
他	-	广告	戈恩	.

二十分钟后，当姜·迪克后退去拿烟斗时，他发现自己已经走了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [nekst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	the	same	game	next	night	,	but	the	other	two	wouldn't	'	ave	it	,
他	尝试	这	相同的	游戏	下一个	夜晚	,	但	这	其他	二	不会	-	大道	它	,

第二天晚上他又试了同样的游戏，但另外两个人不肯玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst] - [iː][lɔːst] - [ɪz]['tempər] ,

and	they	stayed	in	so	long	that	at	last	'	e	lost	'	is	temper	,
和	他们	入住	在	所以	长的	那	在	最后的	-	e	丢失的	-	是	脾气	,

他们待了那么久，最后他终于失去了耐心。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt]['dʒɪndʒərz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] -

and	,	arter	wondering	wot	Ginger's	father	and	mother	could	ha	'	been	a	-
和	,	动脉	好奇	什么	姜的	父亲	和	母亲	可以	哈	-	到过	一个	-

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

thinking	about	,
思维	关于	,

于是，我开始好奇金杰的父母当时在想些什么。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['piːtər] ['rʌsɪt] - [æd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][bɜːrθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	saying	that	he	believed	Peter	Russet	'	ad	been	changed	at	birth	for	a
和	说	那	他	相信	彼得	赤褐色	-	广告	到过	已更改	在	出生	为了	一个

[siː] - [sɪk] ['mʌŋki] ,

sea	-	sick	monkey	,
海	-	生病的	猴	,

他还说他相信彼得·鲁塞特"出生时就被换成了一只晕船的猴子"，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] - [ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	put	on	'	is	cap	and	went	out	.
他	放	在	-	是	帽	和	去	出去	.

他戴上帽子就出去了。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] - [ɪm] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][led] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

Both	of	'	em	follered	'	im	sharp	,	but	when	he	led	'	em	to	a	mission	-	hall	,
两个都	的	-	呃	跟随	-	我是	锋利的	,	但	什么时候	他	引领	-	呃	到	一个	使命	-	大厅	,

他们俩都紧跟着他，但当他把他们带到一个传教厅时，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [left] - [ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

and	actually	went	inside	,	they	left	'	im	and	went	off	on	their	own	.
和	实际上	去	里面	,	他们	左边	-	我是	和	去	离开	在	他们的	自己的	.

他们竟然真的进了屋，把他丢下自己走了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
They talked it over that night between themselves ,
他们 谈话 它 超过 那 夜晚 之间 他们自己 ,

当晚他们私下里讨论过这件事。

[ænd; ənd][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fʌst][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and next evening they went out fust and hid themselves round the corner .
和 下一个 晚上 他们 去 出去 fust 和 隐藏 他们自己 圆形的 这 角落 .

第二天晚上，他们匆匆出门，躲到了街角。

[ten] ['mɪnɪts] [oʊld][sæm] [keɪm] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Ten minutes arterwards old Sam came out , walking as though ' e was going to
十 分钟 动脉 老的 山姆 来了 出去 , 步行 作为 尽管 - e 曾是 去 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;
catch a train ;
抓住 一个 火车 ;

十分钟后，老萨姆走了出来，走路的姿态好像要去赶火车似的；

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and smiling to think ' ow he ' ad shaken them off .
和 微笑 到 思考 - 现在 他 - 广告 摇晃 他们 离开 .

想到自己是如何摆脱他们的，他不禁露出了微笑。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɔːt] - [ɪmsɛlf] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]
At the corner of Commercial Road he stopped and bought ' imself a button
在 这 角落 的 商业的 路 他 停止 和 买 - 他自己 一个 按钮
- [hoʊl][fɔːr; fər] - [ɪz][koʊt] ,
- hole for ' is coat ,
- 洞 为了 - 是 外套 ,

在商业路拐角处，他停了下来，给自己买了一个外套用的扣眼。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] - [iː] [pɪntʃt] ['piːtər] ['rʌsɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
and Ginger was so surprised that ' e pinched Peter Russet to make sure that
和 姜 曾是 所以 惊讶 那 - e 捏 彼得 赤褐色 到 制作 当然 那
[hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .
he wasn't dreaming .
他 不是 做梦 .

金吉尔惊讶极了，掐了彼得·鲁塞特一下，以确认他不是在做梦。

[oʊld][sæm] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Old Sam walked straight on whistling , and every now and then looking down
老的 山姆 步行 直的 在 吹口哨 , 和 每一个 现在 和 然后 寻找 向下
[æt; ət] - [ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
at ' is button - hole ,
在 - 是 按钮 - 洞 ,

老萨姆一边吹着口哨一边径直往前走，时不时低头看看自己的扣眼。

[ʌn'tɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
until by - and - by he turned down a street on the right and went into
直到 经过 - 和 - 经过 他 转向 向下 一个 街道 在 这 正确的 和 去 进入
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
a little shop .
一个 小的 店铺 .

过了一会儿，他拐进右边的一条街，走进一家小商店。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Ginger Dick and Peter waited for ' im at the corner ,
姜 迪克 和 彼得 等待 为了 - 我是 在 这 角落 ,

金杰·迪克和彼得在街角等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][oʊ] - ['weɪtɪŋ]

but	he	was	inside	for	so	long	that	at	last	they	got	tired	o	'	waiting
但	他	曾是	里面	为了	所以	长的	那	在	最后的	他们	得到	疲劳的	o	-	等待

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər] .

and	crept	up	and	peeped	through	the	winder	.
和	悄悄地爬	向上	和	偷窥	通过	这	卷线器	.

但他在里面待了太久，最后他们等得不耐烦了，便悄悄地爬上去，从窗户往外看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təbækənəsts] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['peni] [tɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	little	tobacconist's	shop	,	with	newspapers	and	penny	toys	and
它	曾是	一个	小的	烟草商	店铺	,	和	报纸	和	一分钱	玩具	和

[sʌtʃ] - [laɪk] ;

such	-	like	;
这样的	-	喜欢	;

那是一家小小的烟草店，还卖报纸、廉价玩具之类的东西；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɪndʒər][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][oʊ] - [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði]

but	,	as	far	as	Ginger	could	see	through	two	rows	o	'	pipes	and	the
但	,	作为	远的	作为	姜	可以	看	通过	二	行	o	-	管道	和	这

[pə'liːs] [nuːz] ,

Police	News	,
警察	消息	,

但是，就姜透过两排管道和《警讯》杂志的视线所及，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

They	stood	there	with	their	noses	pressed	against	the	glass	for	some	time	,
他们	站立	那里	和	他们的	鼻子	按下	反对	这	玻璃	为了	一些	时间	,

他们站在那里，鼻子贴着玻璃，站了好一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][sæm] ,

wondering	wot	had	'	appened	to	Sam	,
好奇	什么	有	-	附加	到	山姆	,

想知道山姆发生了什么事，

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]

but	by	-	and	-	by	a	little	boy	went	in	and	then	they	began	to	'	ave
但	经过	-	和	-	经过	一个	小的	男生	去	在	和	然后	他们	开始	到	-	大道

[æn; ən][aɪ'diːə][wɑːtˌwʌt]['sæmz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz] .

an	idea	wot	Sam's	little	game	was	.
一个	主意	什么	山姆的	小的	游戏	曾是	.

但过了一会儿，一个小男孩走了进去，然后他们开始明白萨姆的小游戏是什么了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	shop	-	bell	went	the	door	of	a	little	parlour	at	the	back	of	the
作为	这	店铺	-	钟	去	这	门	的	一个	小的	客厅	在	这	后退	的	这

[ʃɑːp] ['oʊpənd] ,

shop	opened	,
店铺	打开	,

随着店铃响起，商店后面一间小客厅的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [keɪm] [aʊt] .

and	a	stout	and	uncommon	good	-	looking	woman	of	about	forty	came	out	.
和	一个	肥硕	和	罕见	好的	-	寻找	女士	的	关于	四十	来了	出去	.

一位身材丰满、容貌姣好、大约四十岁的女子走了出来。

[hɜːr; hər] - [iːd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [keɪm]

Her	'	ead	pushed	the	Police	News	out	o	'	the	way	and	her	'	and	came
她	-	头	推动	这	警察	消息	出去	o	-	这	方式	和	她	-	和	来了

['groʊpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪndər] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

groping	into	the	winder	arter	a	toy	.
摸索	进入	这	卷线器	动脉	一个	玩具	.

她的头把《警讯》推到一边，然后她摸索着走进了窗户边，寻找一个玩具。

['dʒɪndʒər] - [æd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] ,

Ginger	'	ad	a	good	look	at	'	er	out	o	'	the	corner	of	one	eye	,
姜	-	广告	一个	好的	看	在	-	呃	出去	o	-	这	角落	的	一	眼睛	,

金杰用眼角瞥了她一眼，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	he	pretended	to	be	looking	at	a	tobacco	-	jar	with	the	other	.
尽管	他	假装	到	是	寻找	在	一个	烟草	-	罐	和	这	其他	.

他假装用另一只手看烟草罐。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] ['piːtər] ['rʌsɪt] [went] [ɪn] .

As	the	little	boy	came	out	'	im	and	Peter	Russet	went	in	.
作为	这	小的	男生	来了	出去	-	我是	和	彼得	赤褐色	去	在	.

小男孩出来后，他和彼得·鲁塞特就进去了。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [paɪp] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ; " [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] — [wʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [best] .

"	I	want	a	pipe	,	please	,	"	he	ses	,	smiling	at	'	er	;	"	a	clay	pipe	—	one	o	'	your	best	.
"	我	想	一个	管道	,	请	,	"	他	ses	,	微笑	在	-	呃	;	"	一个	黏土	管道	—	一	o	-	你的	最好的	.

"我想要一根烟斗，"他笑着对她说；"一根陶土烟斗——你最好的那根。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] - [ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['piːtər] ,

"	The	woman	handed	'	im	down	a	box	to	choose	from	,	and	just	then	Peter	,
"	这	女士	递交	-	我是	向下	一个	盒子	到	选择	从	,	和	只是	然后	彼得	,

"那女人递给他一个盒子让他挑选，就在这时，彼得……"

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːf] - ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [buːt] [wɑːtˌwʌt] ['wɑːntɪd] ['leɪsɪŋ] [ʌp] ,

wot	'	ad	been	staring	in	at	the	arf	-	open	door	at	a	boot	wot	wanted	lacing	up	,
什么	-	广告	到过	凝视	在	在	这	啊	-	打开	门	在	一个	启动	什么	通缉	系带	向上	,

那个人一直盯着半开的门，看着一只靴子想要系鞋带。

[geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [waɪ] !

gave	a	big	start	and	ses	,	"	Why	!
给予	一个	大的	开始	和	ses	,	"	为什么	!

开了个好头，然后说："为什么！

[hə'loʊ] ! "

Halloa	!	"
喊叫	!	"

你好！

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了？

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ses the woman , looking at ' im .
" ses 这 女士 , 寻找 在 - 我是 .

女人看着他说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [fʊt] ['eniwer] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
" I'd know that foot anywhere , " ses Peter , still staring at it ;
" ID 知道 那 脚 任何地方 , " ses 彼得 , 仍然 凝视 在 它 ;

“我一眼就能认出那只脚，”彼得一边盯着它一边说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] - [æd] [muːvd] [ɪt'self]
and the words was hardly out of ' is mouth afore the foot ' ad moved itself
和 这 字 曾是 几乎 出去 的 - 是 嘴 之前 这 脚 - 广告 已搬 本身
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪt'self] ['ʌndər] [ɪts] [tʃer] .
away and tucked itself under its chair .
离开 和 塞进去 本身 在下面 它是 椅子 .

话音未落，那只脚就挪开了，缩回了椅子底下。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [sæm] [smɔːl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , that's my dear old friend Sam Small , ain't it ? "
" 为什么 , 那就是 我的 亲爱的 老的 朋友 山姆 小的 , 不是 它 ? "

“哎呀，那是我亲爱的老朋友萨姆·斯莫尔，对吧？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kæptɪn] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] - [ɪm] .
" Do you know the captin ? " ses the woman , smiling at ' im .
" 做 你 知道 这 船长 ? " ses 这 女士 , 微笑 在 - 我是 .

“你认识船长吗？”女人笑着问他。

" [kæp] — — ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" Cap — — ? " ses Peter .
" 帽 — — ? " ses 彼得 .

“帽子——？”彼得说道。

" [kæp] — — ?
" Cap — — ?
" 帽 — — ?

“帽 - ？

[oʊ] , [jes] ; [waɪ] , ['hiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] [frend] [aɪv] [gɑːt] . "
Oh , yes ; why , he's the biggest friend I've got . "
哦 , 是的 ; 为什么 , 他是 这 最大 朋友 我已经 得到 . "

哦，是的；他是我最好的朋友。

" - [aʊ] [streɪndʒ] !
" ' Ow strange !
" - 现在 奇怪的 !

“哦，真奇怪！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] .
" ses the woman .
" ses 这 女士 .

“她看着那个女人。

" [wiːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" We've been wanting to see ' im for some time , " ses Ginger .
" 我们已经 到过 想要 到 看 - 我是 为了 一些 时间 , " ses 姜 .

“我们一直都想见他，”金杰说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" He was kind enough to lend me arf a crown the other day ,
" 他 曾是 种类 足够的 到 借 我 啊 一个 王冠 这 其他 天 ,

“他前几天好心地借给我一顶王冠，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] . "
and I've been wanting to pay ' im . "
和 我已经 到过 想要 到 支付 - 我是 . "

我一直想付钱给他。

" ['kæptɪn] [smɔːl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [hɪəz] [sʌm; səm][oʊld]
" Captin Small , " ses the woman , pushing open the door , " here's some old
" 船长 小的 , " ses 这 女士 , 推动 打开 这 门 , " 这里是 一些 老的
[frendz] [oʊ] - [jɔːrz] .
friends o ' yours .
朋友们 o - 你的 .

"斯莫尔船长,"女人推开门说道,"这是你的一些老朋友。"

" [oʊld][sæm] [tɜːrnd] - [ɪz] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hɑː]
" Old Sam turned ' is face round and looked at ' em , and if looks could ha
" 老的 山姆 转向 - 是 脸 圆形的 和 看起来 在 - 呃 , 和 如果 看起来 可以 哈
- [kɪld] ,
' killed ,
- 被杀 ,

"老萨姆转过脸看着他们,那眼神要是能杀人就好了,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ðeid] [hɑː] - [bɪn] [ded] [men][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
as the saying is , they'd ha ' been dead men there and then .
作为 这 说 是 , 他们会 哈 - 到过 死的 男人 那里 和 然后 .

正如俗语所说,他们当时就已经没命了。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Oh , yes , " he ses , in a choking voice ; " ' ow are you ? "
" 哦 , 是的 , " 他 ses , 在 一个 窒息 嗓音 ; " - 现在 是 你 ? "

"哦,是的,"他哽咽着说,"你好吗?"

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ;
" Pretty well , thank you , captin , " ses Ginger , grinning at ' im ;
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 船长 , " ses 姜 , 咧嘴笑 在 - 我是 ;

"还不错,谢谢您,船长,"金杰笑着对他说;

" [ænd; ənd] - [oʊz] [jɔːr'self] ['ɑːrtɚ][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?
" and ' ow's yourself arter all this long time ?
" 和 - ow's 你自己 动脉 全部 这 长的 时间 ?

"这么长时间以来,你过得怎么样?"

" [hiː; hi][held] [aʊt] - [ɪz][hænd][ænd; ənd][sæm] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ]
" He held out ' is hand and Sam shook it , and then shook ' ands with
" 他 握住 出去 - 是 手 和 山姆 摇晃 它 , 和 然后 摇晃 - 和 和
['piːtər] ['rʌsɪt] ,
Peter Russet ,
彼得 赤褐色 ,

他伸出手,萨姆握住了他的手,然后又和彼得·鲁塞特握了手。

[huː] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .
who was grinning so ' ard that he couldn't speak .
WHO 曾是 咧嘴笑 所以 - 硬 那 他 不能 说话 .

他咧嘴大笑,笑得说不出话来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [frendz] [oʊ] - [maɪn] , ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] ,
" These are two old friends o ' mine , Mrs . Finch , " ses old Sam ,
" 这些 是 二 老的 朋友们 o - 矿 , 太太 . 芬奇 , " ses 老的 山姆 ,

"芬奇太太,这是我的两个老朋友,"老萨姆说道。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] ; " ['kæptɪn] [dɪk] [ænd; ənd]['kæptɪn] ['rʌsɪt] ,
giving ' em a warning look ; " Captin Dick and Captin Russet ,
给予 - 呃 一个 警告 看 ; " 船长 迪克 和 船长 赤褐色 ,

向他们发出警告的眼神;"迪克船长和鲁塞特船长,

[tuː] [oʊ] - [ðə; ðiː]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] [frendz] [ə; eɪ][mæn]['evər] - [æd] . "
two o ' the oldest and best friends a man ever ' ad . "
二 o - 这 最老 和 最好的 朋友们 一个 男人 曾经 - 广告 . "

一个人一生中最老、最好的两个朋友。

" ['kæptɪn] [dɪk] - [æz; əz][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" Captin Dick ' as got arf a crown for you , " ses Peter Russet , still grinning .
" 船长 迪克 - 作为 得到 啊 一个 王冠 为了 你 , " ses 彼得 赤褐色 , 仍然 咧嘴笑 .

"迪克船长给你准备了半顶皇冠,"彼得·鲁塞特咧嘴笑着说。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [vekst] , " [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;
" There now , " ses Ginger , looking vexed , " if I ain't been and forgot it ;
" 那里 现在 , " ses 姜 , 寻找 烦恼 , " 如果 我 不是 到过 和 忘了 它 ;

"现在好了,"金杰一脸恼火地说,"如果我没去过而且忘记了的话;

[aɪv] [oʊni][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . "
I've on'y got arf a sovereign . "
我已经 仅限 得到 啊 一个 主权 . "

我只有半个主权币。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
" I can give you change , sir , " ses Mrs . Finch .
" 我 能 给 你 改变 , 先生 , " ses 太太 . 芬奇 .

"先生,我可以找零。"芬奇太太说道。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ?
" P'r'aps you'd like to sit down for five minutes ?
" p'r'aps 你会 喜欢 到 坐 向下 为了 五 分钟 ?

您好,请您坐下休息五分钟好吗?

" ['dʒɪndʒər] [θæŋkt] - [ɜːr; ər] ,
" Ginger thanked ' er ,
" 姜 谢谢 - 呃 ,

"姜向她道谢,

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'piːs] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ðiː]['faɪər][ænd; ənd]
and ' im and Peter Russet took a chair apiece in front o ' the fire and
和 - 我是 和 彼得 赤褐色 采取 一个 椅子 一块 在 正面 o - 这 火 和
[bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [oʊld][sæm][ə'baʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] ,
began asking old Sam about ' is ' ealth ,
开始 问 老的 山姆 关于 - 是 - 健康 ,

于是他和彼得·鲁塞特各自在火炉前坐了一把椅子,开始询问老萨姆的健康状况。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt]['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] - [ɪm][læst] .
and wot he'd been doing since they saw ' im last .
和 什么 他会 到过 正在做 自从 他们 锯 - 我是最后的 .

以及自从他们上次见到他以来,他一直在做什么。

" ['fænsi] [jʊr; jər] - [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]
" Fancy your reckernizing his foot , " ses Mrs . Finch , coming in with the
" 想要 你的 - 他的 脚 , " ses 太太 . 芬奇 , 未来 在 和 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

"你真会处理他的脚,"芬奇太太拿着零钱进来时说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ,
" I'd know it anywhere , " ses Peter ,
" ID 知道 它 任何地方 , " ses 彼得 ,

"我到哪儿都能认出来,"彼得说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɪndʒər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sæm] [smɔːl] [ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɑːlər] ,

who	was	watching	Ginger	pretending	to	give	Sam	Small	the	'	arf	-	dollar	,
WHO	曾是	观看	姜	假装	到	给	山姆	小的	这	-	啊	-	美元	,

谁在看金杰假装给萨姆·斯莫尔那"八美元"?

[ænd; ənd][sæm] [priː'tɛndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['laɪflaɪk] ['mænər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sam	pretending	in	a	most	lifelike	manner	to	take	it	.
和	山姆	假装	在	一个	最多	逼真	方式	到	拿	它	.

山姆以极其逼真的方式假装接过它。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ginger	Dick	looked	round	the	room	.
姜	迪克	看起来	圆形的	这	房间	.

金杰·迪克环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

It	was	a	comfortable	little	place	,	with	pictures	on	the	walls	and
它	曾是	一个	舒服的	小的	地方	,	和	图片	在	这	墙壁	和

[æntɪmə'kæsər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ,

antimacassars	on	all	the	chairs	,
防污垫	在	全部	这	椅子	,

那是个舒适的小地方，墙上挂着画，所有椅子上都铺着椅套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	a	row	of	pink	vases	on	the	mantelpiece	.
和	一个	排	的	粉色的	花瓶	在	这	壁炉架	.

壁炉架上摆放着一排粉红色的花瓶。

[ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi]

Then	'	e	looked	at	Mrs	.	Finch	,	and	thought	wot	a	nice	-	looking	woman	she
然后	-	e	看起来	在	太太	.	芬奇	,	和	想法	什么	一个	好的	-	寻找	女士	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他看了看芬奇太太，心想她真是个漂亮女人。

" [ðɪs] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [oʊ] - ['næsti] , ['trʌb(ə)lsəm]

"	This	is	nicer	than	being	aboard	ship	with	a	crew	o	'	nasty	,	troublesome
"	这	是	更漂亮	比	存在	船上	船	和	一个	全体人员	o	-	可恶的	,	麻烦的

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] ,

sailormen	to	look	arter	,
水手	到	看	动脉	,

"这比待在船上，面对一群讨厌、麻烦的水手要好得多，不用到处查看情况。"

['kæptɪn] [smɔːl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

Captin	Small	,	"	he	ses	.
船长	小的	,	"	他	ses	.

"斯莫尔船长，"他说。

" [its] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

"	It's	wonderful	the	way	he	manages	'	em	,	"	ses	Peter	Russet	to	Mrs	.	Finch	.
"	它是	精彩的	这	方式	他	管理	-	呃	,	"	ses	彼得	赤褐色	到	太太	.	芬奇	.

"他管理他们的方式真是太棒了，"彼得·拉塞特对芬奇太太说。

" [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi][ɪz] . "

"	Like	a	lion	he	is	.	"
"	喜欢	一个	狮子	他	是	.	"

"他就像一头狮子。"

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] .

"	A	roaring	lion	,	"	ses	Ginger	,	looking	at	Sam	.
"	一个	咆哮	狮子	,	"	ses	姜	,	寻找	在	山姆	.

"一头咆哮的狮子，"金杰看着萨姆说道。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [fɪr] [ɪz] .
" He don't know wot fear is .
" 他 不 知道 什么 害怕 是 .

他根本不知道什么是恐惧。

" [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][soʊ] [pliːzd] [ðæt] ['piːtər]
" Sam began to smile , and Mrs . Finch looked at ' im so pleased that Peter
" 山姆 开始 到 微笑 , 和 太太 . 芬奇 看起来 在 - 我是 所以 高兴 那 彼得
['rʌsɪt] ,
Russet ,
赤褐色 ,

“萨姆开始微笑，芬奇太太看着他，很高兴彼得·拉塞特……”

[huː] - [æd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
who ' ad been looking at ' er and the room , and thinking much the same
WHO - 广告 到过 寻找 在 - 呃 和 这 房间 , 和 思维 很多 这 相同的
[wei] [æz; əz]['dʒɪndʒər] ,
way as Ginger ,
方式 作为 姜 ,

那个一直在观察她和房间的人，和金杰的想法几乎一样。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
began to think that they was on the wrong tack .
开始 到 思考 那 他们 曾是 在 这 错误的 钉 .

他们开始觉得他们走错了方向。

" [ə'fɔːr] - [iː][gɑːt] [staʊt] [ænd; ənd][oʊld] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
" Afore ' e got stout and old , " he ses , shaking his ' ead ,
" 之前 - e 得到 肥硕 和 老的 , " 他 ses , 摇晃 他的 - 头 ,

“在他变得又胖又老之前，”他摇着头说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][smɑːrtər] ['skɪpər] [ə'floʊt] . "
" there wasn't a smarter skipper afloat . "
" 那里 不是 一个 更聪明 船长 漂浮 . "

“船上没有比他更聪明的船长了。”

" [wiː; wi][ɔːl] - ['ɑːveɪ]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː] .
" We all ' ave our day , " ses Ginger , shaking his ' ead too .
" 我们 全部 - 大道 我们的 天 , " ses 姜 , 摇晃 他的 - 头 也 .

“我们每个人都会有倒霉的时候，”金杰一边摇头一边说道。

" [aɪ] [dɪseɪ] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'floʊt] , [jet] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ,
" I dessay he's good for another year or two afloat , yet , " ses Peter Russet ,
" 我 德赛 他是 好的 为了 其他 年 或者 二 漂浮 , 然而 , " ses 彼得 赤褐色 ,
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

“我估计他还能再撑一两年，”彼得·鲁塞特沉思道。

" [wɪð; wɪθ] [ker] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" With care , " ses Ginger .
" 和 关心 , " ses 姜 .

“小心点，”姜说道。

[oʊld][sæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [iː] [stɑːpt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Old Sam was going to say something , but ' e stopped himself just in time .
老的 山姆 曾是 去 到 说 某物 , 但 - e 停止 他自己 只是 在 时间 .

老萨姆正要开口，但他及时止住了话头。

" [ðeɪ] [wɪl] - ['ɑ:veɪ][ðer; ðər][dʒoʊk] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
" They will ' ave their joke , " he ses , turning to Mrs . Finch and trying
" 他们 将要 - 大道 他们的 开玩笑 , " 他 ses , 转弯 到 太太 . 芬奇 和 尝试
[tu:; tə][smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

"他们会开这个玩笑的,"他说道，转向芬奇太太，努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd] .
" I feel as young as ever I did .
" 我 感觉 作为 年轻的 作为 曾经 我 做过 .

我感觉自己和以前一样年轻。

" ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [sed] [ðæt] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][ɑ:f][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ,
" Mrs . Finch said that anybody with arf an eye could see that ,
" 太太 . 芬奇 说 那 任何人 和 啊 一个 眼睛 可以 看 那 ,

芬奇太太说，凡是有眼睛的人都能看出这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɔb] .
and then she looked at a kettle that was singing on the ' ob .
和 然后 她 看起来 在 一个 壶 那 曾是 歌唱 在 这 - 奥布 .

然后她看向电视屏幕上正在鸣叫的水壶。

" [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['koʊkoʊ] ?
" I s'pose you gentlemen wouldn't care for a cup o ' cocoa ?
" 我 假设 你 先生们 不会 关心 为了 一个 杯子 o - 可可 ?

我想各位先生应该不想来杯热可可吧?

" [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" she ses , turning to them .
" 她 ses , 转弯 到 他们 .

她转过身对他们说。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['pi:tər][bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Ginger Dick and Peter both said that they liked it better than anything else ,
姜 迪克 和 彼得 两个都 说 那 他们 喜欢 它 更好的 比 任何事物 别的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

金杰·迪克和彼得都说他们最喜欢它，而且，

['ɑ:rtɜ-][ʃi:; ʃi] - [æd][gɑ:t][aʊt][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][oʊ] - ['koʊkoʊ] ,
arter she ' ad got out the cups and saucers and a tin o ' cocoa ,
动脉 她 - 广告 得到 出去 这 杯子 和 碟子 和 一个 锡 o - 可可 ,

她拿出杯子、碟子和一罐可可粉后，

['dʒɪndʒər][held][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][kʌps] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd]
Ginger held the kettle and poured the water in the cups while she stirred
姜 握住 这 壶 和 倾倒 这 水 在 这 杯子 尽管 她 搅拌
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

金杰拿着水壶，一边搅拌一边往杯子里倒水。

[ænd; ənd][oʊld][sæm][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] - - .
and old Sam sat looking on ' elpless .
和 老的 山姆 卫星 寻找 在 - - .

老萨姆无助地坐在那里看着。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['koʊkoʊ] , ['kæptɪn] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" It does seem funny to see you drinking cocoa , captin , " ses Ginger ,
" 它 做 似乎 有趣的 到 看 你 喝 可可 , 船长 , " ses 姜 ,

"看你喝可可的样子真滑稽，船长，"金杰说道。

[æz; əz][oʊld][sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp] .
as **old** **Sam** **took** **his** **cup** **.**
作为 老的 山姆 采取 他的 杯子 .

老山姆拿起杯子。

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['faɪərɪŋ][ʌp] ; " [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə]
" **Ho** **!** **"** **ses** **Sam** **,** **firing** **up** **;** **"** **and** **why** **,** **if** **I** **might** **make** **so** **bold** **as** **to**
" 何 ! " ses 山姆 , 射击 向上 ; " 和 为什么 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到
[æsk] ? "
ask **?** **"**
问 ? "

"喂！"萨姆兴奋地说，"请问，为什么呢？"

" - [kəz] [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər]
" **'** **Cos** **I've** **generally** **seen** **you** **drinking** **something** **out** **of** **a** **bottle** **,** **"** **ses** **Ginger**
" - 成本 我已经 一般来说 已见 你 喝 某物 出去 的 一个 瓶子 , " ses 姜
.
:
.

"因为我通常看到你用瓶子喝东西，"金杰说。

" [naʊ] , [lʊk] - [er] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" **Now** **,** **look** **'** **ere** **,** **"** **ses** **Sam** **,**
" 现在 , 看 - 埃雷 , " ses 山姆 ,

"现在，看这里，"萨姆说道。

['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['koʊkoʊ]['oʊvər] - [ɪz][læp] .
starting **up** **and** **spilling** **some** **of** **the** **hot** **cocoa** **over** **'** **is** **lap** **.**
开始 向上 和 溢出 一些 的 这 热的 可可 超过 - 是 膝 .

启动时，一些热可可洒在了他的腿上。

" [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]['dʒɪndʒər][tuː; tə] [kiːp]
" **A** **ginger** **-** **beer** **bottle** **,** **"** **ses** **Peter** **Russet** **,** **making** **faces** **at** **Ginger** **to** **keep**
" 一个 姜 - 啤酒 瓶子 , " ses 彼得 赤褐色 , 制作 面孔 在 姜 到 保持
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

"一瓶姜汁啤酒，"彼得·鲁塞特说道，同时朝金杰做了个鬼脸，让他安静下来。

" [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [ment] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" **Yes** **,** **o** **'** **course** **,** **that's** **wot** **I** **meant** **,** **"** **ses** **Ginger** **.**
" 是的 , o - 课程 , 那就是 什么 我 意思是 , " ses 姜 .

"是的，当然，我就是这个意思，"金杰说道。

[oʊld][sæm] [waɪpt] [ðə; ði]['koʊkoʊ] [ɔːf] - [ɪz] [niːz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Old **Sam** **wiped** **the** **cocoa** **off** **'** **is** **knees** **without** **saying** **a** **word** **,**
老的 山姆 擦拭 这 可可 离开 - 是 膝盖 没有 说 一个 单词 ,

老山姆一言不发地擦掉了膝盖上的可可粉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weskit] [kept] ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] ['piːtər] ['rʌsɪt] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] -
but **his** **weskit** **kept** **going** **up** **and** **down** **till** **Peter** **Russet** **felt** **quite** **sorry** **for** **'**
但 他的 韦斯基特 保留 去 向上 和 向下 直到 彼得 赤褐色 毛毡 相当 对不起 为了 -
[ɪm] .
im **.**
我是 .

但他的背心不停地上下晃动，以至于彼得·鲁塞特都觉得他挺可怜的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
" **There's** **nothing** **like** **it** **,** **"** **he** **ses** **to** **Mrs** **.** **Finch** **.**
" 有 没有什么 喜欢 它 , " 他 ses 到 太太 . 芬奇 .

"真是独一无二，"他对芬奇太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ðæt]
" It was by sticking to ginger - beer and milk and such - like that
" 它 曾是 经过 粘性 到 姜 - 啤酒 和 牛奶 和 这样的 - 喜欢 那
['kæptɪn] [smɔːl] - [æd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔːr] - [iː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] . "
Captain Small ' ad command of a ship afore ' e was twenty - five . "
队长 小的 - 广告 命令 的 一个 船 之前 - e 曾是 二十 - 五 . "

"正是因为坚持喝姜汁啤酒和牛奶之类的饮料，斯莫尔船长在25岁之前就获得了船长资格。"

" [lɔː] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

"主啊！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
" ses Mrs . Finch .
" ses 太太 . 芬奇 .

芬奇夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][oʊld][sæm] [tɪl] ['piːtər][gɑːt] [ʌn'iːzi] [ə'^in] ,
She smiled at old Sam till Peter got uneasy agin ,
她 微笑 在 老的 山姆 直到 彼得 得到 不安 再次 ,

她对着老萨姆微笑，直到彼得再次感到不安。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [iːd] [bɪn] ['preɪzɪŋ] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
and began to think p'r'aps ' e'd been praising ' im too much .
和 开始 到 思考 p'r'aps - 埃德 到过 赞扬 - 我是 也 很多 .

于是开始觉得，或许他之前对他的赞扬太多了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Of course , I'm speaking of long ago now , " he ses .
" 的 课程 , 我是 请讲 的 长的 前 现在 , " 他 ses .

"当然，我指的是很久以前的事情，"他说。

" ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" Years and years afore you was born , ma'am , " ses Ginger .
" 年 和 年 之前 你 曾是 出生 , 女士 , " ses 姜 .

"那是在你出生很多年前的事了，夫人，"金杰说道。

[oʊld][sæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Old Sam was going to say something ,
老的 山姆 曾是 去 到 说 某物 ,

老山姆正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] - [iː] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Mrs . Finch looked so pleased that ' e thought better of it .
但 太太 . 芬奇 看起来 所以 高兴 那 - e 想法 更好的 的 它 .

但芬奇太太看起来非常高兴，于是他改变了主意。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [iː][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
Some o ' the cocoa ' e was drinking went the wrong way ,
一些 o - 这 可可 - e 曾是 喝 去 这 错误的 方式 ,

他喝的可可粉有一部分洒错了地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒər] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt]
and then Ginger patted ' im on the back and told ' im to be careful not
和 然后 姜 轻拍 - 我是 在 这 后退 和 讲述 - 我是 到 是 小心 不是
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] - [ə'^in] .
to bring on ' is brownchitis agin .
到 带来 在 - 是 - 再次 .

然后姜拍了拍他的背，告诉他要小心，不要再让他得棕色膀胱炎了。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ]['tempər][ænd; ənd]['biːɪŋ][ə'freɪd][tuː; tə][spiːk][fɔːr; fər][fɪr][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][let]['mɪsɪz] .

Wot	with	temper	and	being	afraid	to	speak	for	fear	they	should	let	Mrs	.
什么	和	脾气	和	存在	害怕的	到	说话	为了	害怕	他们	应该	让	太太	.

[fɪntʃ][noʊ][ðæt] - [iː]['wɔznt][ə; eɪ]['kæptɪn] ,

Finch	know	that	'	e	wasn't	a	captin	,
芬奇	知道	那	-	e	不是	一个	船长	,

他们脾气暴躁，又害怕说话，生怕让芬奇太太知道他不是船长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][ber] - [ɪmsɛlf] ,

he	could	'	ardly	bear	'	imself	,
他	可以	-	几乎不	熊	-	他自己	,

他几乎无法忍受自己，

[bʌt; bət][hiː; hi]['veri][nɪr][broʊk][aʊt][wen]['piːtər]['rʌsɪt][əd'vaɪzd] - [ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz]['weskit]

but	he	very	near	broke	out	when	Peter	Russet	advised	'	im	to	'	ave	his	weskit
但	他	非常	靠近	打破	出去	什么时候	彼得	赤褐色	建议	-	我是	到	-	大道	他的	韦斯基特

[laɪnd][wɪð; wɪθ][red]['flænl] .

lined	with	red	flannel	.
衬里	和	红色的	绒布	.

但当彼得·鲁塞特建议他在背心内衬上红色法兰绒时，他差点爆发了。

[ðeɪ][ɔːl][steɪd][ɑːn][tɪl]['kloʊzɪŋ][taɪm] ,

They	all	stayed	on	till	closing	time	,
他们	全部	入住	在	直到	结束	时间	,

他们都一直待到关门时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][left][ðeɪ] - [æd][meɪd][ðeə'selvz][soʊ]['plez(ə)nt][ðæt]['mɪsɪz] . [fɪntʃ]

and	by	the	time	they	left	they	'	ad	made	theirselves	so	pleasant	that	Mrs	.	Finch
和	经过	这	时间	他们	左边	他们	-	广告	制成	他们自己	所以	令人愉快的	那	太太	.	芬奇

[sed][ʃiːd][biː; bi][pliːzd][tuː; tə][siː][ðem; ðəm]['eni][taɪm][ðeɪ][laɪkt][tuː; tə][lʊk][ɪn] .

said	she'd	be	pleased	to	see	them	any	time	they	liked	to	look	in	.
说	棚	是	高兴	到	看	他们	任何	时间	他们	喜欢	到	看	在	.

到他们离开的时候，他们已经表现得非常和蔼可亲，芬奇太太说，他们随时都欢迎来访。

[sæm][smɔːl]['weɪtɪd][tɪl][ðeɪ] - [æd][tɜːrnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Sam	Small	waited	till	they	'	ad	turned	the	corner	,
山姆	小的	等待	直到	他们	-	广告	转向	这	角落	,

山姆·斯莫尔等到他们转过街角才离开。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][broʊk][aʊt][soʊ][ə'lɑːrmɪŋ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][duː]['eniθɪŋ][wɪð; wɪθ] -

and	then	he	broke	out	so	alarming	that	they	could	'	ardly	do	anything	with	'
和	然后	他	打破	出去	所以	令人担忧	那	他们	可以	-	几乎不	做	任何事物	和	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

然后他突然发作，场面十分惊险，以至于他们几乎对他束手无策。

[twaɪs][pə'liːsmən][spoʊk][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd][əd'vaɪzd] - [ɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ə'fɔːr][ðeɪ]['ɔːltərd]

Twice	policemen	spoke	to	'	im	and	advised	'	im	to	go	home	afore	they	altered
两次	警察	辐	到	-	我是	和	建议	-	我是	到	去	家	之前	他们	已修改

[ðer; ðər][maɪndz] ;

their	minds	;
他们的	思想	;

警察曾两次劝他回家，但后来改变了主意；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][tuː; tə][hoʊld] - [ɪmsɛlf][ɪn][ænd; ənd][kiːp]['kwaɪət][waɪl]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər]

and	he	'	ad	to	hold	'	imself	in	and	keep	quiet	while	Ginger	and	Peter
和	他	-	广告	到	抓住	-	他自己	在	和	保持	安静的	尽管	姜	和	彼得

['rʌsɪt][tʊk] - [ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sed][ðeɪ][wɜːr; wər]['siːɪŋ][hɪm; ɪm] - [oʊm] .

Russet	took	'	is	arms	and	said	they	were	seeing	him	'	ome	.
赤褐色	采取	-	是	武器	和	说	他们	是	看到	他	-	一些	.

他不得不强忍着情绪，保持安静，而金杰和彼得·鲁塞特则扶着他，说他们要送他回家。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][roʊ][ə'^in] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] - [dɔːz] ,

He	started	the	row	agin	when	they	got	in	-	doors	,
他	开始	这	排	再次	什么时候	他们	得到	在	-	门	,

他们进屋后，他又开始争吵了。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn] - [ɪz][bed] ['smækɪŋ] - [ɪz][lɪps]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd][laɪk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [dʌn]

and	sat	up	in	'	is	bed	smacking	'	is	lips	over	the	things	he'd	like	to	'	ave	done
和	卫星	向上	在	-	是	床	拍打	-	是	嘴唇	超过	这	事物	他会	喜欢	到	-	大道	完毕

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	them	if	he	could	.
到	他们	如果	他	可以	.

他从床上坐起来，一边咂着嘴，一边想着如果可以的话，他想对他们做些什么。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] - [aʊ] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['dʒɪndʒər] [bɔɪld] [ə'laɪv][laɪk][ə; eɪ]['lɑːbstər] ,

And	then	,	arter	saying	'	ow	he'd	like	to	see	Ginger	boiled	alive	like	a	lobster	,
和	然后	,	动脉	说	-	现在	他会	喜欢	到	看	姜	煮沸	活	喜欢	一个	龙虾	,

然后，他又说"他真想看到金杰像龙虾一样被活活煮死"，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - - [ɑːrtəd] ['felər] [huː] ['wʊdnt] [traɪ][ænd; ənd]

he	said	he	knew	that	'	e	was	a	noble	-	'	arted	feller	who	wouldn't	try	and
他	说	他	知道	那	-	e	曾是	一个	高贵	-	-	艺术	伙计	WHO	不会	尝试	和

[kʌt] [æn; ən][oʊld][pæl][aʊt] ,

cut	an	old	pal	out	,
切	一个	老的	朋友	出去	,

他说他知道那人是个品格高尚的人，不会试图抛弃老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][træm] -

and	that	it	was	a	case	of	love	at	first	sight	on	top	of	a	tram	-
和	那	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	在	顶部	的	一个	电车	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

那是一起在电车车顶上发生的一见钟情的故事。

" [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒɪndʒər] ; " [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'saɪdz] . "

"	She's	too	young	for	you	,	"	ses	Ginger	;	"	and	too	good	-	looking	besides	.	"
"	她是	也	年轻的	为了	你	,	"	ses	姜	;	"	和	也	好的	-	寻找	除了	.	"

"她对你来说太年轻了，"金杰说，"而且长得太漂亮了。"

" [its] [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] - ['hiːz] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	It's	the	nice	little	bisness	he's	fallen	in	love	with	,	Ginger	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	它是	这	好的	小的	-	他是	倒下	在	爱	和	,	姜	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"他爱上的就是这家可爱的小店，金杰，"彼得·鲁塞特说道。

" [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] [huː] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	toss	you	who	'	as	it	.
"	患病的	折腾	你	WHO	-	作为	它	.

"我会把你扔出去，就像那样。"

" ['dʒɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz]['saɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - ['sæmz][bed] , [sed] " [noʊ] " [æt; ət]['fʌst] ,

"	Ginger	,	who	was	siting	on	the	foot	o	'	Sam's	bed	,	said	"	no	"	at	fust	,
"	姜	,	WHO	曾是	选址	在	这	脚	o	-	山姆的	床	,	说	"	不	"	在	fust	,

坐在山姆床脚的姜格立刻说了声"不"，

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

but	arter	a	time	he	pulled	out	arf	a	dollar	and	spun	it	in	the	air	.
但	动脉	一个	时间	他	拉	出去	啊	一个	美元	和	旋转	它	在	这	空气	.

但过了一段时间，他掏出一张一美元的钞票，在空中旋转起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] - [iː] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	last	'	e	see	of	it	,
那	曾是	这	最后的	-	e	看	的	它	,

那是他最后一次见到它。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] - [æd][sæm][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [strɪpt] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

although	he	'	ad	Sam	out	o	'	bed	and	all	the	clothes	stripped	off	of	it	twice
虽然	他	-	广告	山姆	出去	o	-	床	和	全部	这	衣服	脱衣舞	离开	的	它	两次

.

:

.

虽然他两次把山姆从床上弄起来，把他的衣服都扒光了。

[hiː; hi] [spent] ['oʊvər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - ['ændz] [ænd; ənd] [niːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spent	over	arf	an	hour	on	his	'	ands	and	knees	looking	for	it	,
他	花费	超过	啊	一个	小时	在	他的	-	和	和	膝盖	寻找	为了	它	,

他跪在地上找了半个多小时才找到它。

[ænd; ənd][sæm] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [berz] ['hiːd][goʊ][tuː; tə][bed]

and	Sam	said	when	he	was	tired	of	playing	bears	p'r'aps	he'd	go	to	bed
和	山姆	说	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	玩耍	熊	p'r'aps	他会	去	到	床

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	get	to	sleep	like	a	Christian	.
和	得到	到	睡觉	喜欢	一个	基督教	.

山姆说，当他玩腻了熊的嬉闹声时，他就会上床睡觉，像个基督徒一样安然入睡。

[ðeɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə'^in][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

They	'	ad	it	all	over	agin	next	morning	,	and	at	last	,
他们	-	广告	它	全部	超过	再次	下一个	早晨	,	和	在	最后的	,

第二天早上他们又把事情重头再来一遍，最后，

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [fer]

as	nobody	would	agree	to	keep	quiet	and	let	the	others	'	ave	a	fair
作为	无人	会	同意	到	保持	安静的	和	让	这	其他的	-	大道	一个	公平的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

因为没有人愿意保持沉默，给其他人一个公平的机会。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][let][ðə; ði][best][mæn][wɪn] .

they	made	up	their	minds	to	let	the	best	man	win	.
他们	制成	向上	他们的	思想	到	让	这	最好的	男人	赢	.

他们决定让最优秀的人获胜。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt][oʊ] - ['sæmz] ,

Ginger	Dick	bought	a	necktie	that	took	all	the	colour	out	o	'	Sam's	,
姜	迪克	买	一个	领带	那	采取	全部	这	颜色	出去	o	-	山姆的	,

金杰·迪克买了一条领带，把萨姆的脸都衬得黯然失色。

[ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [went][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːlər][soʊ][bɪg][ðæt] - [iː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Peter	Russet	went	in	for	a	collar	so	big	that	'	e	was	lost	in	it	.
和	彼得	赤褐色	去	在	为了	一个	衣领	所以	大的	那	-	e	曾是	丢失的	在	它	.

彼得·鲁塞特戴上了一件尺寸巨大的项圈，结果把自己淹没在了里面。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ʃɑːp] ['seprət] [ðæt] [naɪt] .

They	all	strolled	into	the	widow's	shop	separate	that	night	.
他们	全部	漫步	进入	这	寡妇的	店铺	分离	那	夜晚	.

当晚，他们各自走进了寡妇的店铺。

['dʒɪndʒər] [dɪk] - [æd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] ; ['piːtər] ['rʌsɪt] ['wɑːntɪd]

Ginger	Dick	'	ad	smashed	his	pipe	and	wanted	another	;	Peter	Russet	wanted
姜	迪克	-	广告	粉碎	他的	管道	和	通缉	其他	;	彼得	赤褐色	通缉

[sʌm; səm][tə'bækoʊ] ;

some	tobacco	;
一些	烟草	;

姜迪克摔碎了他的烟斗，想要另一个；彼得·鲁塞特想要一些烟草；

[ænd; ənd][oʊld][sæm] [smɔːl] [wɔːkt] [ɪn]['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [broʊtʃ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ,

and	old	Sam	Small	walked	in	smiling	,	with	a	little	silver	brooch	for	'	er	,
和	老的	山姆	小的	步行	在	微笑	,	和	一个	小的	银	胸针	为了	-	呃	,

老萨姆·斯莫尔面带微笑地走了进来，手里拿着一枚小小的银胸针送给她。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] - [iː][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

that	he	said	'	e	had	picked	up	.
那	他	说	-	e	有	挑选	向上	.

他说他已经捡到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [broʊtʃ] ,

It	was	a	very	nice	brooch	,
它	曾是	一个	非常	好的	胸针	,

这是一枚非常漂亮的胸针。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][sæt]

and	Mrs	.	Finch	was	so	pleased	with	it	that	Ginger	and	Peter	sat
和	太太	.	芬奇	曾是	所以	高兴	和	它	那	姜	和	彼得	卫星

[ðer; ðər][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] - [ædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

there	as	mad	as	they	could	be	because	they	'	adn't	thought	of	the	same	thing	.
那里	作为	疯狂的	作为	他们	可以	是	因为	他们	-	不	想法	的	这	相同的	事物	.

芬奇太太对此非常满意，而金杰和彼得却气得要命，因为他们没想到同样的事。

" ['kæptɪn] [smɔːl] [ɪz] ['veri] ['lʌki] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æt; ət][læst] .

"	Captain	Small	is	very	lucky	at	finding	things	,	"	ses	Ginger	,	at	last	.
"	队长	小的	是	非常	幸运的	在	寻找	事物	,	"	ses	姜	,	在	最后的	.

"斯莫尔船长运气真好，总能找到东西，"金杰最后说道。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	He's	got	the	name	for	it	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	他是	得到	这	姓名	为了	它	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"他已经想好名字了，"彼得·鲁塞特说道。

" [its] [ə; eɪ]['hændi] - ['æbɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

"	It's	a	handy	'	abit	,	"	ses	Ginger	;	"	it	saves	spending	money	.
"	它是	一个	便利	-	有点	,	"	ses	姜	;	"	它	保存	开支	钱	.

"这东西挺方便的，"金杰说，"可以省钱。"

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [goʊld] ['breɪslət] [tuː; tə][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['kæptɪn] ?

Who	did	you	give	that	gold	bracelet	to	you	picked	up	the	other	night	,	captin	?
WHO	做过	你	给	那	金子	手镯	到	你	挑选	向上	这	其他	夜晚	,	船长	?

船长，你那天晚上捡到的那条金手链送给谁了？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm] .

"	he	ses	,	turning	to	Sam	.
"	他	ses	,	转弯	到	山姆	.

"他转过身对山姆说。"

" [goʊld] ['breɪslət] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Gold	bracelet	?	"	ses	Sam	.
"	金子	手镯	?	"	ses	山姆	.

"金手镯？"萨姆问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp][noʊ][goʊld] ['breɪslət] .

"	I	didn't	pick	up	no	gold	bracelet	.
"	我	没有	挑选	向上	不	金子	手镯	.

"我没捡到任何金手镯。"

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Wot	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么?

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [noʊ] [ə'fens] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

"	**All**	**right**	**,**	**captin**	**;**	**no**	**offence**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**'**	**and**	**.**
"	全部	正确的	,	船长	;	不	罪行	,	"	ses	姜	,	保持	向上	他的	-	和	.

“好的，船长；别介意，”金杰说着，举起了他的“手”。

" [aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɑːn][jʊr; jər] ['mæntlpiːs] , [aɪ] [spoʊz] .

"	**I**	**dreamt**	**I**	**saw**	**one**	**on**	**your**	**mantelpiece**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
"	我	梦见	我	锯	一	在	你的	壁炉架	,	我	假设	.

“我梦见你家壁炉架上好像有一个。”

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

P'r'aps	**I**	**oughtn't**	**to**	**ha**	**'**	**said**	**anything**	**about**	**it**	**.**
p'r'aps	我	不应该	到	哈	-	说	任何事物	关于	它	.

或许我不该说那句话。

" [oʊld][sæm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

"	**Old**	**Sam**	**looked**	**as**	**though**	**he'd**	**like**	**to**	**eat**	**'**	**im**	**,**
"	老的	山姆	看起来	作为	尽管	他会	喜欢	到	吃	-	我是	,

老萨姆看起来好像很想把他吃掉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .

especially	**as**	**he**	**noticed**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**listening**	**and**	**pretending**	**not**	**to**	**.**
尤其	作为	他	注意到	太太	.	芬奇	聆听	和	假装	不是	到	.

尤其当他注意到芬奇太太在偷听却假装没听见时。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Oh**	**!**	**that**	**one**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**arter**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**hard**	**thinking**	**.**
"	哦	!	那	一	,	"	他	ses	,	动脉	一个	少量	o	-	难的	思维	.

“哦！是那个啊，”他经过一番深思熟虑后说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**found**	**out**	**who**	**it**	**belonged**	**to**	**.**
"	哦	!	我	成立	出去	WHO	它	属于	到	.

“哦！我找到它的主人了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] - [aʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'^in] .

You	**wouldn't**	**believe**	**'**	**ow**	**pleased**	**they**	**was**	**at**	**getting**	**it**	**back**	**agin**	**.**
你	不会	相信	-	现在	高兴	他们	曾是	在	获得	它	后退	再次	.

你简直无法想象他们找回它时有多高兴。

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] [kɔft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [oʊld][sæm][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər]

"	**Ginger**	**Dick**	**coughed**	**and**	**began**	**to**	**think**	**as**	**'**	**ow**	**old**	**Sam**	**was**	**sharper**
"	姜	迪克	咳嗽	和	开始	到	思考	作为	-	现在	老的	山姆	曾是	更锐利

[ðæn; ðən][hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,

than	**he**	**'**	**ad**	**given**	**'**	**im**	**credit**	**for**	**,**
比	他	-	广告	给定	-	我是	信用	为了	,

“姜·迪克咳嗽了一声，开始思考：‘老萨姆比他想象的要精明得多。’”

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][oʊld]

but	**afore**	**he**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**to**	**say**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**looked**	**at**	**old**
但	之前	他	可以	思考	的	任何事物	别的	到	说	太太	.	芬奇	看起来	在	老的

[sæm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ɪz] [ʃɪp] ,

Sam	**and**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**'**	**is**	**ship**	**,**
山姆	和	开始	到	讲话	关于	-	是	船	,

但他还没来得及想出别的话说，芬奇太太就看着老萨姆，开始谈论起他的船。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] - [aʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	say	'	ow	much	she	should	like	to	see	over	it	.
和	到	说	-	现在	很多	她	应该	喜欢	到	看	超过	它	.

并说"她多么希望看到这一切发生"。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,

"	I	wish	I	could	take	you	,	"	ses	Sam	,
"	我	希望	我	可以	拿	你	,	"	ses	山姆	,

"我真希望我能带你走，"萨姆说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

looking	at	the	other	two	out	o	'	the	corner	of	his	eye	,
寻找	在	这	其他	二	出去	o	-	这	角落	的	他的	眼睛	,

他用眼角瞥了一眼另外两人，

" [bʌt; bət][maɪ] ['ʃɪps] ['oʊvər][æt; ət][dʌn'kɜːrk] , [ɪn] [fræns] .

"	but	my	ship's	over	at	Dunkirk	,	in	France	.
"	但	我的	船的	超过	在	敦刻尔克	,	在	法国	.

"但是我的船在法国敦刻尔克。"

[aɪv] [dʒʌst][rʌn]['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] . "

I've	just	run	over	to	London	for	a	week	or	two	to	look	round	.	"
我已经	只是	跑步	超过	到	伦敦	为了	一个	星期	或者	二	到	看	圆形的	.	"

我刚去伦敦待了一两个星期，四处逛逛。

" [ænd; ənd] ['maɪnz][ðer; ðər] [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , ['spiːkɪŋ] - [ə'fɔːr] [oʊld][sæm] - [æd]

"	And	mine's	there	too	,	"	ses	Peter	Russet	,	speaking	a'most	afore	old	Sam	'	ad
"	和	我的	那里	也	,	"	ses	彼得	赤褐色	,	请讲	-	之前	老的	山姆	-	广告

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

"我的也在那里，"彼得·鲁塞特说道，几乎在老萨姆说完之前就开口了；

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] . "

"	side	by	side	they	lay	in	the	harbour	.	"
"	边	经过	边	他们	躺	在	这	港口	.	"

"他们并排躺在港口里。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['foʊldɪŋ][hɜːr; hər] - ['ændz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [kæd] .

"	Oh	,	dear	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	folding	her	'	ands	and	shaking	her	'	cad	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	折叠式的	她	-	和	和	摇晃	她	-	CAD	.

"哦，天哪，"芬奇太太说着，双手合十，摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn] .

"	I	should	like	to	go	over	a	ship	one	arternoon	.
"	我	应该	喜欢	到	去	超过	一个	船	一	主干	.

"我想在下午乘船游览一下。"

[aɪ'd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [θriː] - .

I'd	quite	made	up	my	mind	to	it	,	knowing	three	captins	.
ID	相当	制成	向上	我的	头脑	到	它	,	会心	三	-	.

我已经下定决心了，因为我认识三个船长。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪndʒər] ; [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]

"	She	smiled	and	looked	at	Ginger	;	and	Sam	and	Peter	looked	at	'	im
"	她	微笑	和	看起来	在	姜	;	和	山姆	和	彼得	看起来	在	-	我是

[tuː] ,

too	,
也	,

她笑着看向金杰；山姆和彼得也看向了他。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][dʌn'kɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] -

wondering	whether	he	was	going	to	berth	his	ship	at	Dunkirk	alongside	o	'
好奇	无论	他	曾是	去	到	泊位	他的	船	在	敦刻尔克	旁边	o	-

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

想知道他是否会把船停泊在敦刻尔克，和他们的船并排停泊。

" [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd] [met] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [sæd] .

"	Ah	,	I	wish	I	'	ad	met	you	a	fortnight	ago	,	"	ses	Ginger	,	very	sad	.
"	啊	,	我	希望	我	-	广告	遇见	你	一个	两星期	前	,	"	ses	姜	,	非常	伤心	.

“啊，我真希望两周前就能遇见你，”金杰悲伤地说。

" [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] , [ðen] ,

"	I	gave	up	my	ship	,	the	High	flyer	,	then	,
"	我	给予	向上	我的	船	,	这	高的	传单	,	然后	,

“我当时放弃了我的船，那艘高飞号。”

[ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][maɪ] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] - ['eɪvɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [nuː] -

and	I'm	waiting	for	one	my	owners	are	'	aving	built	for	me	at	New	-
和	我是	等待	为了	一	我的	所有者	是	-	拥有	建造	为了	我	在	新的	-

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

我正在等待我的主人在纽卡斯尔为我建造一栋房子。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

They	said	the	High	flyer	wasn't	big	enough	for	me	.
他们	说	这	高的	传单	不是	大的	足够的	为了	我	.

他们说高飞者对我来说不够大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ðoʊ] .

She	was	a	nice	little	ship	,	though	.
她	曾是	一个	好的	小的	船	,	尽管	.

不过，她是一艘很不错的小船。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt] - [ɜːr; ər] ['pɪktʃər] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !

I	believe	I've	got	'	er	picture	somewhere	about	me	!
我	相信	我已经	得到	-	呃	图片	某处	关于	我	!

我相信我身上某个地方有她的照片！

" [hiː; hi][felt][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	He	felt	in	'	is	pocket	and	pulled	out	a	little	,
"	他	毛毡	在	-	是	口袋	和	拉	出去	一个	小的	,

他摸了摸口袋，掏出了一点东西。

['krʌmpld] - [ʌp] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hiːd] [bɪn] ['faɪərmən] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz]

crumpled	-	up	photograph	of	a	ship	he'd	been	fireman	aboard	of	some	years
皱巴巴的	-	向上	照片	的	一个	船	他会	到过	消防队员	船上	的	一些	年

[ə'fɔːr] ,

afore	,
之前	,

一张皱巴巴的照片，是他几年前当过司炉的那艘船的照片。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

and	showed	it	to	'	er	.
和	显示	它	到	-	呃	.

然后拿给她看。

" [ðæts] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	That's	me	standing	on	the	bridge	,	"	he	ses	,
"	那就是	我	常设	在	这	桥	,	"	他	ses	,

“站在桥上的就是我，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] - [ɪz] [paɪp] .

pointing	out	a	little	dot	with	the	stem	of	'	is	pipe	.
指向	出去	一个	小的	点	和	这	干	的	-	是	管道	.

用烟斗柄指着一个小点。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['fɪgər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	It's	your	figger	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	straining	her	eyes	.
"	它是	你的	菲格	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	紧张	她	眼睛	.

“是你的无花果，”芬奇太太眯着眼睛说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . "

"	I	should	know	it	anywhere	.	"
"	我	应该	知道	它	任何地方	.	"

“我应该在任何地方都知道。”

" [juːv] [gɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [sæm] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [paɪp]

"	You've	got	wonderful	eyes	,	ma'am	,	"	ses	old	Sam	,	choking	with	'	is	pipe
"	你已经	得到	精彩的	眼睛	,	女士	,	"	ses	老的	山姆	,	窒息	和	-	是	管道

.

:

.

“夫人，您的眼睛真漂亮，”老萨姆一边说着，一边被烟斗呛到。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	Anybody	can	see	that	,	"	ses	Ginger	.
"	任何人	能	看	那	,	"	ses	姜	.

“谁都能看出来，”金杰说道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪv] ['evər] [siːn] .

"	They're	the	largest	and	the	bluest	I've	ever	seen	.
"	它们是	这	最大	和	这	最蓝的	我已经	曾经	已见	.

“它们是我见过的体型最大、颜色最蓝的。”

" ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [toʊld] - [ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] ,

"	Mrs	.	Finch	told	'	im	not	to	talk	nonsense	,
"	太太	.	芬奇	讲述	-	我是	不是	到	讲话	废话	,

芬奇太太告诉他不要胡说八道。

[bʌt; bət] [bəuθ] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtər] ['rʌsɪt] [kʊd; kəd] [siː] - [aʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

but	both	Sam	and	Peter	Russet	could	see	'	ow	pleased	she	was	.
但	两个都	山姆	和	彼得	赤褐色	可以	看	-	现在	高兴	她	曾是	.

但萨姆和彼得·鲁塞特都能看出她有多高兴。

" [truːθ] [ɪz] [truːθ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	Truth	is	truth	,	"	ses	Ginger	.
"	真相	是	真相	,	"	ses	姜	.

“真理就是真理，”金杰说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] . "

"	I'm	a	plain	man	,	and	I	speak	my	mind	.	"
"	我是	一个	清楚的	男人	,	和	我	说话	我的	头脑	.	"

“我为人坦诚，说话直率。”

" [bluː] [ɪz] [maɪ] - - ['kʌlər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] .

"	Blue	is	my	fav'rit	'	colour	,	"	ses	old	Sam	,	in	a	tender	voice	.
"	蓝色的	是	我的	-	-	颜色	,	"	ses	老的	山姆	,	在	一个	投标	嗓音	.

“蓝色是我最喜欢的颜色，”老萨姆温柔地说。

" [truː] [bluː] .

"	True	blue	.
"	真的	蓝色的	.

忠心耿耿。

" ['piːtər] ['rʌsɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Peter	Russet	began	to	feel	out	of	it	.
"	彼得	赤褐色	开始	到	感觉	出去	的	它	.

"彼得·鲁塞特开始感觉心不在焉。"

" [aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	thought	brown	was	,	"	he	ses	.
"	我	想法	棕色的	曾是	,	"	他	ses	.

"我以为是棕色的,"他说。

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] ; " [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	Ho	!	"	ses	Sam	,	turning	on	'	im	;	"	and	why	?	"
"	何	!	"	ses	山姆	,	转弯	在	-	我是	;	"	和	为什么	?	"

"喂！"萨姆转过身对他说，"为什么？"

" [aɪ] - [æd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] - [ɪz] [maʊθ] ['veri] [fɜːrm] .

"	I	'	ad	my	reasons	,	"	ses	Peter	,	nodding	,	and	shutting	'	is	mouth	very	firm	.
"	我	-	广告	我的	原因	,	"	ses	彼得	,	点头	,	和	关闭	-	是	嘴	非常	公司	.

"我有我的理由,"彼得说着，点了点头，紧紧地闭上了嘴。

" [aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wʌz; wəz] - [ɪz] - ['kʌlər] [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	I	thought	brown	was	'	is	fav'rit	colour	too	,	"	ses	Ginger	.
"	我	想法	棕色的	曾是	-	是	-	颜色	也	,	"	ses	姜	.

"我也以为棕色是她最喜欢的颜色呢,"金杰说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	I	don't	know	why	.
"	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] . "

It's	no	use	asking	me	;	because	if	you	did	I	couldn't	tell	you	.	"
它是	不	使用	问	我	;	因为	如果	你	做过	我	不能	告诉	你	.	"

问了我也没用，因为就算问了我也说不出来。

" ['braʊnz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌlər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Brown's	a	very	nice	colour	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	wondering	wot	was	the
"	布朗的	一个	非常	好的	颜色	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	好奇	什么	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][oʊld][sæm] .

matter	with	old	Sam	.
事情	和	老的	山姆	.

"棕色是个很漂亮的颜色,"芬奇太太说道，她想知道老萨姆到底怎么了。

" [bluː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " [bɪg] [bluː] [aɪz] — [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Blue	,	"	ses	Ginger	;	"	big	blue	eyes	—	they're	the	ones	for	me	.
"	蓝色的	,	"	ses	姜	;	"	大的	蓝色的	眼睛	—	它们是	这	一个	为了	我	.

"蓝色的,"金杰说；"大大的蓝眼睛——那才是我的理想眼睛。"

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braʊnz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

Other	people	may	'	ave	their	blacks	and	their	browns	,	"	he	ses	,
其他	人们	可能	-	大道	他们的	黑人	和	他们的	棕色	,	"	他	ses	,

"其他人可能有他们的黑色皮肤和棕色皮肤,"他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bluː] .

looking	at	Sam	and	Peter	Russet	,	"	but	give	me	blue	.
寻找	在	山姆	和	彼得	赤褐色	,	"	但	给	我	蓝色的	.

看着 Sam 和 Peter Russet，"但给我蓝色。"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	They	went	on	like	that	all	the	evening	,
"	他们	去	在	喜欢	那	全部	这	晚上	,

"他们整个晚上都这样，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [æd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]

and	every	time	the	shop	-	bell	went	and	the	widow	'	ad	to	go	out	to
和	每一个	时间	这	店铺	-	钟	去	和	这	寡妇	-	广告	到	去	出去	到

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðeɪ] [sed] [ɪn] - [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

serve	a	customer	they	said	in	w'ispers	wot	they	thought	of	each	other	;
服务	一个	顾客	他们	说	在	-	什么	他们	想法	的	每个	其他	;

每当商店的铃声响起，寡妇不得不出去招待顾客时，她们就会窃窃私语地谈论彼此的想法；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ['dʒɪndʒər] - [æd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] - [ɜːr; ər]

and	once	when	she	came	back	rather	sudden	Ginger	'	ad	to	explain	to	'	er
和	一次	什么时候	她	来了	后退	相当	突然	姜	-	广告	到	解释	到	-	呃

[ðæt] - [iː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

that	'	e	was	showing	Peter	Russet	a	scratch	on	his	knuckle	.
那	-	e	曾是	显示	彼得	赤褐色	一个	划痕	在	他的	指关节	.

有一次，她突然回来，Ginger 不得不向她解释，他正在给 Peter Russet 看他指关节上的划痕。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌst] [ðer; ðər] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ɜːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪni]

Ginger	Dick	was	the	fust	there	next	night	,	and	took	'	er	a	little	chiney
姜	迪克	曾是	这	fust	那里	下一个	夜晚	,	和	采取	-	呃	一个	小的	奇尼

['tiːpɑːt]

teapot
茶壶

第二天晚上，姜迪克第一个到，给她带了个小小的中国茶壶。

[hiː; hi] - [æd] [pɪkt] [ʌp] [dɜːrt] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krækt] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

he	'	ad	picked	up	dirt	cheap	because	it	was	cracked	right	acrost	the	middle	;
他	-	广告	挑选	向上	污垢	便宜的	因为	它	曾是	裂纹	正确的	横跨	这	中间	;

他买这东西非常便宜，因为它中间裂开了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər] ,

but	,	as	he	explained	that	he	'	ad	dropped	it	in	hurrying	to	see	'	er	,
但	,	作为	他	解释	那	他	-	广告	掉落	它	在	匆忙	到	看	-	呃	,

但他解释说，他"急着去看她，结果把东西掉在地上了"。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] .

she	was	just	as	pleased	.
她	曾是	只是	作为	高兴	.

她同样很高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

She	stuck	it	up	on	the	mantelpiece	,
她	卡住	它	向上	在	这	壁炉架	,

她把它贴在了壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒərz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] ['piːtər]

and	the	things	she	said	about	Ginger's	kindness	and	generosity	made	Peter
和	这	事物	她	说	关于	姜的	仁慈	和	慷慨	制成	彼得

['rʌsɪt] [spend] [gʊd] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] - [ɪmsɛlf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['flaʊər] - [pɑːt]

Russet	spend	good	money	that	he	wanted	for	'	imself	on	a	painted	flower	-	pot
赤褐色	花费	好的	钱	那	他	通缉	为了	-	他自己	在	一个	绘	花	-	锅

[nekst] ['iːvnɪŋ] .

next	evening	.
下一个	晚上	.

她对金吉尔的善良和慷慨的赞扬，让彼得·鲁塞特第二天晚上就把原本打算留给自己的钱花在了一个彩绘花盆上。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɔːl] ['kɔrtɪŋ] - [ɜːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] - [ɜːr; ər]

With	three	men	all	courting	'	er	at	the	same	time	Mrs	.	Finch	had	'	er
和	三	男人	全部	求爱	-	呃	在	这	相同的	时间	太太	.	芬奇	有	-	呃

[hændz] [fʊl] ,

hands	full	,
双手	满的	,

同时有三个男人追求她，芬奇太太真是忙得不可开交。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] .

but	she	took	to	it	wonderful	considering	.
但	她	采取	到	它	精彩的	考虑	.

但考虑到她的表现，她适应得非常好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] - [ɪm] [ɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ɑ:rtɝ][ə; eɪ] ['wi:ks] - ['ɑ:rd][wɜ:rk]

She	was	so	nice	and	kind	to	'	em	all	that	even	arter	a	week's	'	ard	work
她	曾是	所以	好的	和	种类	到	-	呃	全部	那	甚至	动脉	一个	本周	-	硬	工作

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] .

none	of	'	em	was	really	certain	which	she	liked	best	.
没有任何	的	-	呃	曾是	真的	肯定	哪个	她	喜欢	最好的	.

她对他们都非常友善，以至于即使经过一周的辛勤工作，他们中也没有人能确定她最喜欢哪一个。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]

They	took	to	going	in	at	odd	times	o	'	the	day	for	tobacco	and	such	-	like
他们	采取	到	去	在	在	奇怪的	时代	o	-	这	天	为了	烟草	和	这样的	-	喜欢

.

:

.

他们开始在一天中的奇怪时间去买烟草之类的东西。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] [ðen] ,

They	used	to	go	alone	then	,
他们	用过的	到	去	独自的	然后	,

他们以前都是独自前往的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][pə'laɪt][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

but	they	all	met	and	did	the	polite	to	each	other	there	of	an	evening	,
但	他们	全部	遇见	和	做过	这	有礼貌的	到	每个	其他	那里	的	一个	晚上	,

但那天晚上他们都碰面了，并且互相礼貌地寒暄了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɑ:rəld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [oʊm] .

and	then	quarrelled	all	the	way	'	ome	.
和	然后	争吵	全部	这	方式	-	一些	.

然后一路吵到家。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , ['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['pi:tər] ['rʌsɪt] [left]

Then	all	of	a	sudden	,	without	any	warning	,	Ginger	Dick	and	Peter	Russet	left
然后	全部	的	一个	突然	,	没有	任何	警告	,	姜	迪克	和	彼得	赤褐色	左边

[ɔ:f]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

off	going	there	.
离开	去	那里	.

然后突然之间，没有任何预兆，金杰·迪克和彼得·鲁塞特就不再去那里了。

[ðə; ði]['fʌst] ['i:vnɪŋ] [sæm][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	fust	evening	Sam	sat	expecting	them	every	minute	,
这	fust	晚上	山姆	卫星	期待	他们	每一个	分钟	,

第一个晚上，萨姆每分每秒都在等着他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]

and	was	so	surprised	that	he	couldn't	take	any	advantage	of	it	;	but
和	曾是	所以	惊讶	那	他	不能	拿	任何	优势	的	它	;	但

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ,

on	the	second	,
在	这	第二	,

他惊讶得不知所措，以至于无法利用这个机会；但在第二次，

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:] - - [pæst]['sev(ə)n] ,

beginning	by	squeezing	Mrs	.	Finch's	'	and	at	ha	'	-	past	seven	,
开始	经过	挤压	太太	.	雀类	-	和	在	哈	-	-	过去的	七	,

首先，挤压芬奇太太的"和七点过半"这句话，

[hiː; hi] - [æd][gɑːt][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd] - [ɜːr; ər][weɪst][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .

he	'	ad	got	best	part	of	his	arm	round	'	er	waist	by	a	quarter	to	ten	.
他	-	广告	得到	最好的	部分	的	他的	手臂	圆形的	-	呃	腰部	经过	一个	四分之一	到	十	.

十点四十五分的时候，他已经把胳膊的大部分搂在了她的腰上。

[hiː; hi]['dɪdnt][duː] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] - - [ɪmsɛlf] ,

He	didn't	do	more	that	night	because	she	told	him	to	be'ave	'	imself	,
他	没有	做	更多的	那	夜晚	因为	她	讲述	他	到	-	-	他自己	,

那天晚上他没再做什么，因为她让他收敛一点。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdnt] [liːv] [ɔːf] .

and	threatened	to	scream	if	he	didn't	leave	off	.
和	威胁	到	尖叫	如果	他	没有	离开	离开	.

并威胁说，如果他不停止，她就要大声喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːf] - [wei] [hoʊm] [ə'fɔːr] - [iː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['dʒɪndʒər] [dɪk]

He	was	arf	-	way	home	afore	'	e	thought	of	the	reason	for	Ginger	Dick
他	曾是	啊	-	方式	家	之前	-	e	想法	的	这	原因	为了	姜	迪克

[ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

and	Peter	Russet	giving	up	,
和	彼得	赤褐色	给予	向上	,

他回家走了大约一半的路才想到金杰·迪克和彼得·鲁塞特放弃的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['smaɪlɪŋ][tuː; tə] - [ɪmsɛlf][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] ['piːp(ə)l]

and	then	he	went	along	smiling	to	'	imself	to	such	an	extent	that	people
和	然后	他	去	沿着	微笑	到	-	他自己	到	这样的	一个	程度	那	人们

[θɔːt] - [iː][wʌz; wəz][mæd] .

thought	'	e	was	mad	.
想法	-	e	曾是	疯狂的	.

然后他一路笑着走着，笑得那么开心，以至于人们都以为他疯了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl] [stɪl] [ɑːn] - [ɪz][lɪps] ,

He	went	off	to	sleep	with	the	smile	still	on	'	is	lips	,
他	去	离开	到	睡觉	和	这	微笑	仍然	在	-	是	嘴唇	,

他带着微笑睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːrtɚ]['kloʊzɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] - [iː][woʊk] [ʌp]

and	when	Peter	and	Ginger	came	in	soon	arter	closing	time	and	'	e	woke	up
和	什么时候	彼得	和	姜	来了	在	很快	动脉	结束	时间	和	-	e	觉醒	向上

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeid] [bɪn] ,

and	asked	them	where	they'd	been	,
和	问	他们	在哪里	他们会	到过	,

彼得和金杰在快要关门的时候进来了，他醒了过来，问他们去了哪里。

- [iː][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

'	e	was	still	smiling	.
-	e	曾是	仍然	微笑	.

他脸上依然带着笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]

"	I	didn't	'	ave	the	pleasure	o	'	seeing	you	at	Mrs	.	Finch's	to	-	night	,	"	he
"	我	没有	-	大道	这	乐趣	o	-	看到	你	在	太太	.	雀类	到	-	夜晚	,	"	他

[ˌɛsˌiː'ɛs] .

ses	.
ses	.

"今晚在芬奇太太家没能见到你，"他说。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [ʃɔːrt] .

"	No	,	"	ses	Ginger	,	very	short	.
"	不	,	"	ses	姜	,	非常	短的	.

"不，"金杰简短地说。

" [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	got	tired	of	it	.	"
"	我们	得到	疲劳的	的	它	.	"

“我们厌倦了。”

" [soʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	So	un'ealthy	sitting	in	that	stuffy	little	room	every	evening	,	"	ses	Peter	.
"	所以	-	坐着	在	那	闷	小的	房间	每一个	晚上	,	"	ses	彼得	.

“每天晚上坐在那个闷热的小房间里，对身体太不好了，”彼得说。

[oʊld][sæm][pʊt][hɪz; ɪz] - [iːd] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] ;

Old	Sam	put	his	'	ead	under	the	bedclothes	and	laughed	till	the	bed	shook	;
老的	山姆	放	他的	-	头	在下面	这	床上用品	和	笑了	直到	这	床	摇晃	;

老山姆把头埋进被子里，大笑起来，直到床都摇晃起来；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [pʊt][hɪz; ɪz] - [iːd] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['piːtər][ænd; ənd]

and	every	now	and	then	he'd	put	his	'	ead	out	and	look	at	Peter	and
和	每一个	现在	和	然后	他会	放	他的	-	头	出去	和	看	在	彼得	和

['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [læf] [ə'^in] [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

Ginger	and	laugh	agin	till	he	choked	.
姜	和	笑	再次	直到	他	窒息	.

他时不时会把头伸出去，看着彼得和金杰，然后又大笑起来，直到笑到窒息。

" [aɪ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	I	see	'	ow	it	is	,	"	he	ses	,	sitting	up	and	wiping	his	eyes	on	the	sheet	.
"	我	看	-	现在	它	是	,	"	他	ses	,	坐着	向上	和	擦拭	他的	眼睛	在	这	床单	.

“我明白了，”他一边说着，一边坐起身，用床单擦了擦眼睛。

" [wel] , [wiː; wi][kænt][ɔːl][wɪn] . "

"	Well	,	we	cant	all	win	.	"
"	出色地	,	我们	不能	全部	赢	.	"

“唉，我们不可能都赢。”

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

"	Wot	d'ye	mean	?
"	什么	染料	意思是	?

你什么意思?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	ses	Ginger	,	very	disagreeable	.
"	ses	姜	,	非常	令人不快的	.

“姜，非常令人讨厌。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , [sæm] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt]

"	She	wouldn't	'	ave	you	,	Sam	,	thats	wot
"	她	不会	-	大道	你	,	山姆	,	那是	什么

“她不会要你的，萨姆，就是这样。”

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	don't	wonder	at	it	.
和	我	不	想知道	在	它	.

我对此并不感到惊讶。

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] . "

I	wouldn't	'	ave	you	if	I	was	a	gal	.	"
我	不会	-	大道	你	如果	我	曾是	一个	女孩	.	"

如果我是女孩子，我就不会要你了。

" [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , ['sniriŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" You're dreaming , ses Peter Russet , sneering at ' im .
" 你是 做梦 , ses 彼得 赤褐色 , 冷笑 在 - 我是 .

"你在做梦，"彼得·鲁塞特冷笑着对他说。

" [ðæt] ['flaʊər] - [pɑːt][oʊ] - [kʌm] [ɪn]['hændi] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" That flower - pot o ' yours'll come in handy , " ses Sam ,
" 那 花 - 锅 o - 你的 来 在 便利 , " ses 山姆 ,

"你那盆花以后肯定能派上用场，"萨姆说。

['θɪŋkɪŋ] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd][pʊt] - [ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [weɪst] ;
thinking ' ow he ' ad put ' is arm round the widow's waist ;
思维 - 现在 他 - 广告 放 - 是 手臂 圆形的 这 寡妇的 腰部 ;

想着他是如何将手臂搭在寡妇的腰上的；

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , ['dʒɪndʒər] .
" and I thank you kindly for the teapot , Ginger .
" 和 我 感谢 你 亲切地 为了 这 茶壶 , 姜 .

"姜，非常感谢你送的茶壶。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juːv] [æskt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər]
" You don't mean to say as you've asked ' er to marry you ? " ses Ginger
" 你 不 意思是 到 说 作为 你已经 问 - 呃 到 结婚 你 ? " ses 姜
,
,
,

"你不会是说你已经向她求婚了吧？"金杰问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtər] ['rʌsɪt] .
looking at Peter Russet .
寻找 在 彼得 赤褐色 .

看着彼得·鲁塞特。

" [nɑːt][kwaɪt] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" Not quite ; but I'm going to , " ses Sam ,
" 不是 相当 ; 但 我是 去 到 , " ses 山姆 ,

"还没完全到，但我会去的，"萨姆说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɑːf] - [kraʊnz] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] - [jes] . -
" and I'll bet you even arf - crowns she ses ' yes . '
" 和 患病的 赌注 你 甚至 啊 - 皇冠 她 ses - 是的 . -

"我敢打赌，她甚至会说'是的'。"

" ['dʒɪndʒər] ['wʊdnt] [teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['piːtər] ,
" Ginger wouldn't take ' im , and no more would Peter ,
" 姜 不会 拿 - 我是 , 和 不 更多的 会 彼得 ,

"金杰不会带他走，彼得也不会。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;
not even when he raised it to five shillings ;
不是 甚至 什么时候 他 提高 它 到 五 先令 ;

即使他把价格提高到五先令，也没有人买账；

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [weɪ] [oʊld][sæm] [leɪ] [ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
and the vain way old Sam lay there boasting and talking about ' is way with
和 这 徒劳 方式 老的 山姆 躺 那里 吹嘘 和 说 关于 - 是 方式 和
[ðə; ði][gælz] [meɪd] - [ɪm] [bəuθ] [fiːl] [ɪl] .
the gals made ' em both feel ill .
这 女孩们 制成 - 呃 两个都 感觉 患病的 .

老萨姆躺在那里自吹自擂，谈论着他如何讨姑娘欢心，这让两人都感到恶心。

" [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɑːn] - [ɜːr; ər] [bendɪd] [niːz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" I wouldn't ' ave her if she asked me on ' er bended knees , " ses Ginger ,
" 我 不会 - 大道 她 如果 她 问 我 在 - 呃 弯曲 膝盖 , " ses 姜 ,

"就算她单膝跪地向我求婚，我也不会要她，"金杰说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
holding up his ' ead .
保持 向上 他的 - 头 .

他举起头。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" Nor me , " ses Peter .
" 也不 我 , " ses 彼得 .

"我也不是，"彼得说。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] , [sæm] .
" You're welcome to ' er , Sam .
" 你是 欢迎 到 - 呃 , 山姆 .

"不客气，萨姆。"

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪv] ['weɪstɪd]['oʊvər][ə; eɪ][fæt][oʊld]['wʊmən][aɪ] [fiːl] — — "
When I think of the evenings I've wasted over a fat old woman I feel — — "
什么时候 我 思考 的 这 晚上 我已经 浪费 超过 一个 胖的 老的 女士 我 感觉 — — "

每当我想起那些浪费在一位肥胖老妇人身上的夜晚，我就觉得——"

" ['ðætəl] [duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['veri] [ʃɑːrp] ; " [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" That'll do , " ses old Sam , very sharp ; " that ain't the way to speak of a
" 那将 做 , " ses 老的 山姆 , 非常 锋利的 ; " 那 不是 这 方式 到 说话 的 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

"这样就行了，"老萨姆尖刻地说，"这样谈论一位女士是不对的。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [sed] - [noʊ] . - "
even if she ' as said ' no . ' "
甚至 如果 她 - 作为 说 - 不 . - "

即使她说了"不"。

" [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" All right , Sam , " ses Ginger .
" 全部 正确的 , 山姆 , " ses 姜 .

"好的，萨姆，"金杰说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['preʃəs] ['klevər] .
" You go in and win if you think you're so precious clever .
" 你 去 在 和 赢 如果 你 思考 你是 所以 宝贵的 聪明的 .

"如果你觉得自己非常聪明，那就去赢吧。"

" [oʊld][sæm] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" Old Sam said that that was wot ' e was going to do ,
" 老的 山姆 说 那 那 曾是 什么 - e 曾是 去 到 做 ,

老萨姆说他打算这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] - [ɪmsɛlf] [lʊk] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ði]
and he spent so much time next morning making ' imself look pretty that the
和 他 花费 所以 很多 时间 下一个 早晨 制作 - 他自己 看 漂亮的 那 这
['ʌðər] [tuː] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
other two could ' ardly be civil to him .
其他 二 可以 - 几乎不 是 民用 到 他 .

第二天早上，他花了太多时间打扮自己，以至于另外两人都很难对他保持礼貌。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] - - ['ɑːrtɝ] ['brekfəst] ,

He	went	off	a'most	direckly	arter	breakfast	,
他	去	离开	-	-	动脉	早餐	,

他吃了一顿最糟糕的早餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm][ə'^in] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

and	they	didn't	see	'	im	agin	till	twelve	o'clock	that	night	.
和	他们	没有	看	-	我是	再次	直到	十二	点钟	那	夜晚	.

直到当晚十二点，他们才再次见到他。

[hiː; hi] - [æd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['wɪski] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

He	'	ad	brought	a	bottle	o	'	whisky	in	with	'	im	,
他	-	广告	带来	一个	瓶子	o	-	威士忌酒	在	和	-	我是	,

他带了一瓶威士忌进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - ['æpi] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [pleɪn][wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] .

and	he	was	so	'	appy	that	they	see	plain	wot	had	'	appened	.
和	他	曾是	所以	-	苹果	那	他们	看	清楚的	什么	有	-	附加	.

他非常高兴他们能清楚地看到发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] ,

"	She	said	'	yes	'	at	two	o'clock	in	the	arternoon	,	"	ses	old	Sam	,
"	她	说	-	是的	-	在	二	点钟	在	这	主干	,	"	ses	老的	山姆	,

"她下午两点钟答应了，"老萨姆说道。

['smaɪlɪŋ] , ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [ə'piːs] .

smiling	,	arter	they	had	'	ad	a	glass	apiece	.
微笑	,	动脉	他们	有	-	广告	一个	玻璃	一块	.

他们面带微笑，每人喝了一杯。

" [aɪ'd] ['nɪrli] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [went] ,

"	I'd	nearly	done	the	trick	at	one	o'clock	,	and	then	the	shop	-	bell	went	,
"	ID	几乎	完毕	这	诡计	在	一	点钟	,	和	然后	这	店铺	-	钟	去	,

"我差点在一点钟的时候就成功了，这时商店的铃声响了。"

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər][ə'^in] .

and	I	'	ad	to	begin	all	over	agin	.
和	我	-	广告	到	开始	全部	超过	再次	.

我不得不一切从头再来。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'plez(ə)nt] . "

Still	,	it	wasn't	unpleasant	.	"
仍然	,	它	不是	令人不快的	.	"

不过，这倒也不算令人不快。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [juːv] [æskt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	mean	to	tell	us	you've	asked	'	er	to	marry	you	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我们	你已经	问	-	呃	到	结婚	你	?

你是说你已经向她求婚了吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , - ['oʊldɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [glæs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'^in] .

"	ses	Ginger	,	'	olding	out	'	is	glass	to	be	filled	agin	.
"	ses	姜	,	-	老	出去	-	是	玻璃	到	是	已填	再次	.

"姜说道，'伸出'杯子等着再次斟满。

" [aɪ][duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; " [bʌt; bət][aɪ] - [oʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

"	I	do	,	"	ses	Sam	;	"	but	I	'	ope	there's	no	ill	-	feeling	.
"	我	做	,	"	ses	山姆	;	"	但	我	-	开放	有	不	患病的	-	感觉	.

"是的，"萨姆说；"但我希望没有恶意。"

[juː; jʊ]['nevər] - [æd][ə; eɪ] [tʃæns] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

You	never	'	ad	a	chance	,	neither	of	you	;	she	told	me	so	.
你	绝不	-	广告	一个	机会	,	两者都不	的	你	;	她	讲述	我	所以	.

你们俩都没机会，她亲口告诉我的。

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Ginger Dick and Peter Russet stared at each other .
" 姜 迪克 和 彼得 赤褐色 凝视 在 每个 其他 .

"金杰·迪克和彼得·鲁塞特互相凝视着。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - [æd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" She said she ' ad been in love with me all along , " ses Sam ,
" 她 说 她 - 广告 到过 在 爱 和 我 全部 沿着 , " ses 山姆 ,

"她说她一直都爱着我，"萨姆说道。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ə'^in][tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] .
filling their glasses agin to cheer ' em up .
填充 他们的 眼镜 再次 到 欢呼 - 呃 向上 .

为了让他们高兴起来，又给他们倒满了酒。

" [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɑːrtɝ] [tiː] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] ,
" We went out arter tea and bought the engagement - ring ,
" 我们 去 出去 动脉 茶 和 买 这 订婚 - 戒指 ,

"我们喝完茶后出去买了订婚戒指，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and then she got somebody to mind the shop and we went to the
和 然后 她 得到 某人 到 头脑 这 店铺 和 我们 去 到 这
[pə'goʊdə]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] . "
Pagoda music - ' all . "
宝塔 音乐 - - 全部 . "

然后她找人照看店面，我们就去了宝塔音乐厅。

" [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" I ' ope you didn't pay much for the ring , Sam , " ses Ginger ,
" 我 - 开放 你 没有 支付 很多 为了 这 戒指 , 山姆 , " ses 姜 ,

"萨姆，我希望你没花多少钱买这枚戒指，"金杰说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['veri] [kaɪnd] - - [ɑːrtəd]['ɑːrtɝ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [oʊ] - ['wɪski] .
who always got very kind - ' arted arter two or three glasses o ' whisky .
WHO 总是 得到 非常 种类 - - 艺术 动脉 二 或者 三 眼镜 o - 威士忌酒 .

总是喝了两三杯威士忌后，就会变得非常和蔼可亲。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [toʊld][juː; jʊ]
" If I'd known you was going to be in such a hurry I might ha ' told you
" 如果 ID 已知 你 曾是 去 到 是 在 这样的 一个 匆忙 我 可能 哈 - 讲述 你
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

"如果我知道你这么着急，我可能早就告诉你了。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" We ought to ha ' done , " ses Peter , shaking his ' ead .
" 我们 应该 到 哈 - 完毕 , " ses 彼得 , 摇晃 他的 - 头 .

"我们本该这么做的，"彼得摇着头说。

" [toʊld][ˌem 'iː] ?
" Told me ?
" 讲述 我 ?

"告诉我？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ses Sam , staring at ' em .
" ses 山姆 , 凝视 在 - 呃 .

"萨姆盯着他们说。"

" [toʊld][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt] ? "
" Told me wot ? "
" 讲述 我 什么 ? "

“告诉我什么？”

" [waɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔːrs] ,
" Why me and Peter gave it up , " ses Ginger ; " but , o ' course , p'r'aps
" 为什么 我 和 彼得 给予 它 向上 , " ses 姜 ; " 但 , o - 课程 , p'r'aps
[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
you don't mind . "
你 不 头脑 . "

“我和彼得为什么放弃了呢？”金杰说，“不过，当然，也许你并不介意。”

" [maɪnd][wɑːtˌwʌt] ?
" Mind wot ?
" 头脑 什么 ?

“注意什么？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

“ses Sam。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] - [aʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" It's wonderful ' ow quiet she kept it , " ses Peter .
" 它是 精彩的 - 现在 安静的 她 保留 它 , " ses 彼得 .

“她把事情处理得这么安静，真是太好了，”彼得说。

[oʊld][sæm][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] [ə'^in] ,
Old Sam stared at ' em agin ,
老的 山姆 凝视 在 - 呃 再次 ,

老山姆又盯着他们看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] - [ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
and then he asked ' em to speak in plain English wot they'd got to say ,
和 然后 他 问 - 呃 到 说话 在 清楚的 英语 什么 他们会 得到 到 说 ,

然后他让他们用简单的英语说出他们想说的话，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɑːtˌwʌt] ['wɔznt] [ðer; ðər]
and not to go taking away the character of a woman wot wasn't there
和 不是 到 去 采取 离开 这 特点 的 一个 女士 什么 不是 那里
[tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
to speak up for herself .
到 说话 向上 为了 她自己 .

也不要因此而否定一个没有机会为自己发声的女性的品格。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ə'^in] - [ɜːr; ər] ['kærəktər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" It's nothing agin ' er character , " ses Ginger .
" 它是 没有什么 再次 - 呃 特点 , " ses 姜 .

“这与她的性格无关，”金杰说道。

" [its] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [lʊkt] [æt; ət]['prɑːpərli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
" It's a credit to her , looked at properly , " ses Peter Russet .
" 它是 一个 信用 到 她 , 看起来 在 适当地 , " ses 彼得 赤褐色 .

“从正确的角度来看，这是她的功劳，”彼得·鲁塞特说道。

" [ænd; ənd] [sæml] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" And Sam'll ' ave the pleasure of bringing of ' em up , " ses Ginger .
" 和 山姆 - 大道 这 乐趣 的 带来 的 - 呃 向上 , " ses 姜 .

“而山姆将有幸把他们抚养长大，”金杰说道。

" ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ;

"	**Bringing**	**of**	**'**	**em**	**up**	**?**	**"**	**ses**	**Sam**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**and**	**turning**	**pale**	**;**
"	带来	的	-	呃	向上	?	"	ses	山姆	,	在	一个	发抖	嗓音	和	转弯	苍白	;

"把他们抚养长大？"萨姆颤抖着声音，脸色苍白地问道；

" ['brɪŋɪŋ] [huː] [ʌp] ? "

"	**bringing**	**who**	**up**	**?**	**"**
"	带来	WHO	向上	?	"

"抚养谁？"

" [waɪ] , - [ɜːr; ər] ['tʃɪldrən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**Why**	**,**	**'**	**er**	**children**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**.**
"	为什么	,	-	呃	孩子们	,	"	ses	姜	.

"哎呀，孩子们，"金杰说道。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Didn't**	**she**	**tell**	**you**	**?**
"	没有	她	告诉	你	?

她没告诉你吗?

[ʃiːz] [gɑːt][naɪn][ʌv; əv] - [ɪm] .

She's	**got**	**nine**	**of**	**'**	**em**	**.**
她是	得到	九	的	-	呃	.

她有九个。

" [sæm] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] - [ɪm] [æt; ət]['fʌst] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] ;

"	**Sam**	**pretended**	**not**	**to**	**believe**	**'**	**em**	**at**	**fust**	**,**	**and**	**said**	**they**	**was**	**jealous**	**;**
"	山姆	假装	不是	到	相信	-	呃	在	fust	,	和	说	他们	曾是	嫉妒的	;

"萨姆一开始假装不相信他们，说他们是出于嫉妒；

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

but	**next**	**day**	**he**	**crept**	**down**	**to**	**the**	**greengrocer's**	**shop**	**in**	**the**	**same**	**street**	**,**
但	下一个	天	他	悄悄地爬	向下	到	这	蔬菜水果店	店铺	在	这	相同的	街道	,

但第二天，他偷偷摸摸地来到了同一条街上的蔬菜水果店。

[wer] ['dʒɪndʒər][hæd; həd] - [əˈpɛnd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][wʌn] [deɪ] ,

where	**Ginger**	**had**	**'**	**appened**	**to**	**buy**	**some**	**oranges**	**one**	**day**	**,**
在哪里	姜	有	-	附加	到	买	一些	橙子	一	天	,

有一天，姜吉碰巧买了一些橘子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

and	**found**	**that**	**it**	**was**	**only**	**too**	**true**	**.**
和	成立	那	它	曾是	仅有的	也	真的	.

结果发现这完全属实。

[naɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

Nine	**children**	**,**	**the**	**eldest**	**of**	**'**	**em**	**only**	**fifteen**	**,**
九	孩子们	,	这	长子	的	-	呃	仅有的	十五	,

九个孩子，最大的也只有十五岁。

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfərənt] [rɪˈleɪʃnz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['skɑːrlət] - ['fiːvər][nekst] [dɔːr] .

was	**staying**	**with**	**diff'rent**	**relations**	**owing**	**to**	**scarlet**	**-**	**fever**	**next**	**door**	**.**
曾是	入住	和	不同的	关系	欠款	到	猩红	-	发烧	下一个	门	.

由于隔壁得了猩红热，我暂时住在亲戚家。

[oʊld][sæm] [krept] [bæk] - [oʊm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Old	**Sam**	**crept**	**back**	**'**	**ome**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**	**,**
老的	山姆	悄悄地爬	后退	-	一些	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

老山姆像梦中人一样悄悄溜回了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ,

with	**a**	**bag**	**of**	**oranges**	**he**	**didn't**	**want**	**,**	**and**	**,**
和	一个	包	的	橙子	他	没有	想	,	和	,

他手里拿着一袋他并不想要的橘子，而且，

['ɑːrtɝ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] — [ɪf] - [iː][kʊd; kəd][get]

arter	making	a	present	of	the	engagement	-	ring	to	Ginger	—	if	'	e	could	get
动脉	制作	一个	展示	的	这	订婚	-	戒指	到	姜	—	如果	-	e	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fʌst] [treɪn] [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə]

it	—	he	took	the	fust	train	to	Tilbury	and	signed	on	for	a	v'y'ge	to
它	—	他	采取	这	fust	火车	到	蒂尔伯里	和	签名	在	为了	一个	-	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

在把订婚戒指送给金吉尔（如果他能得到的话）之后，他搭乘第一班火车前往蒂尔伯里，并报名参加了前往中国的旅行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神